

ALFRED JARRY

Abu Roi



PARIS

Édition du Mercure de France

15, rue de l'Échaudé-St-Germain

M DCCC XCVI

ALFRED JARRY

Abu Roi

Drame en cinq Actes
en prose

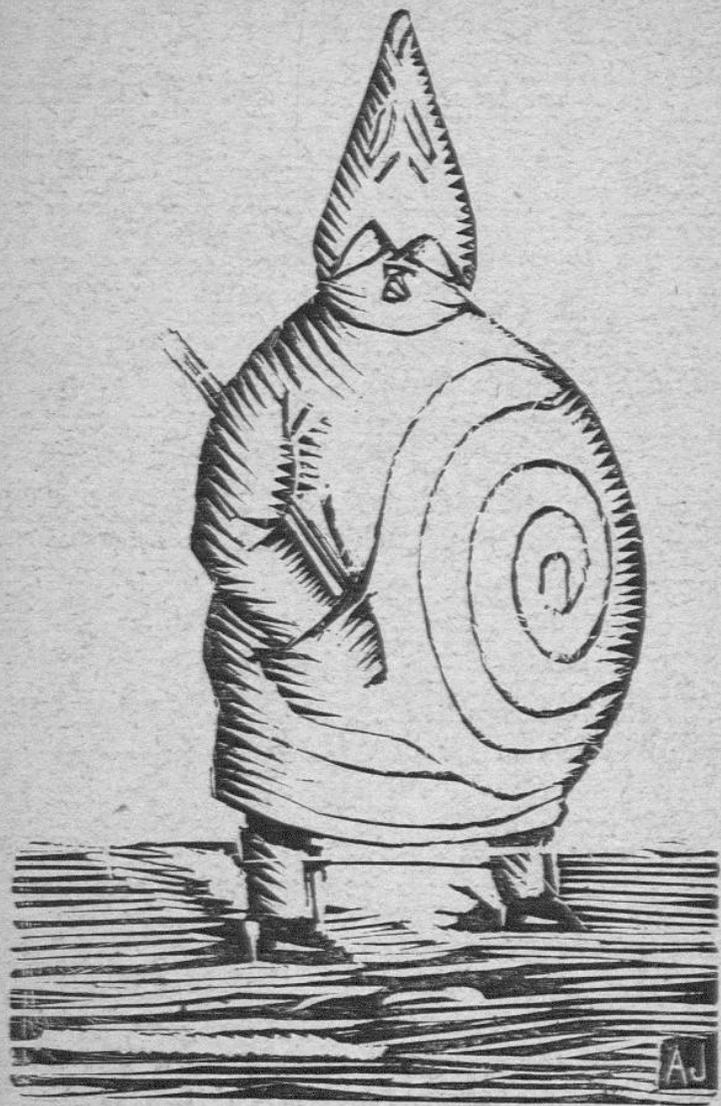
Restitué en son intégrité
tel qu'il a été représenté par
les marionnettes du Théâtre
des Phynances en 1888.



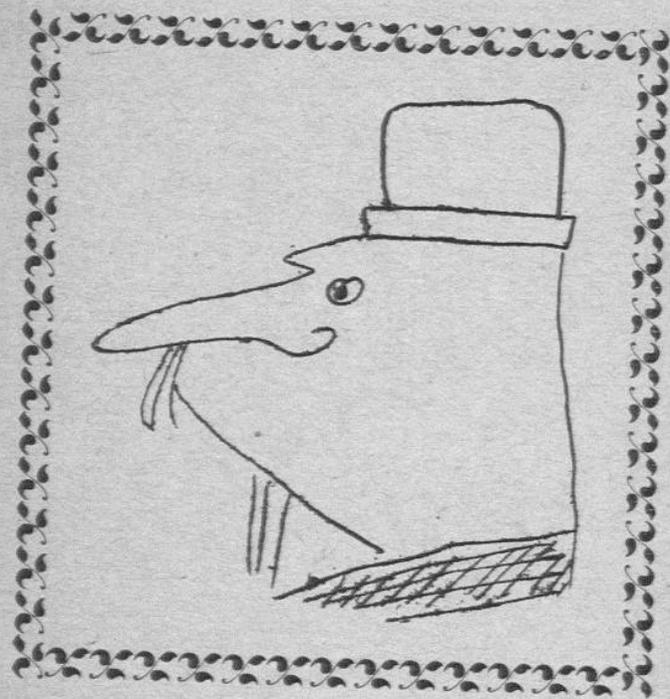
PARIS

Édition du Mercure de France
15, rue de l'Échaudé-St-Germain

M DCCC XCVI



Véritable portrait de Monsieur Ubu.



Autre Portrait de Monsieur Ubu.



Ce Livre est

dédié

à

MARCEL SCHWOB



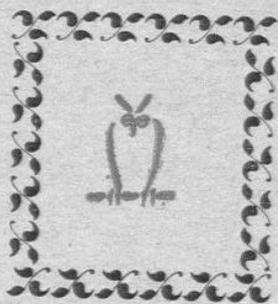
Adonc le Père Ubu
hofcha la polre,
dont fut depuis
nommé par les An-
glois Shakespeare,
et avez de lui sous
ce nom maintes
bellestragœdies par
escript.



Il a été tiré de cet ouvrage,
composé avec les caractères
du Perhinderion : 5 exem-
plaires sur japon impérial, nu-
mérotes de 1 à 5 ☘ et 15 exem-
plaires sur hollandaise, numérotés
de 6 à 20.



Justification du tirage :



Droits de traduction et de
reproduction réservés pour
tous pays, y compris la Suède
et la Norvège.

UBU ROI

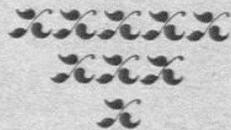
ou

les Polonais

✂ PERSONNAGES ✂

Père Ubu,
Mère Ubu,
Capitaine Bordure,
Le Roi Venceslas,
La Reine Rosemonde,
Boleslas, . . . }
Ladislas, . . . } leurs fils,
Bougrebas . }
Le général Lascy,
Stanislas Leczinski,
Jean Sobieski,
Nicolas Rensky,
L'Empereur Alexis,
Giron, . . . }
Pile } Palotins.
Cotice . . . }
Conjurés & Soldats,
Peuple.

Michel Fédérovitch,
Nobles,
Magistrats,
Conseillers,
Financiers,
Larbins de Phynances,
Payfans,
Toute l'Armée ruffe,
Toute l'Armée polonaïse,
Les Gardes de la Mère Ubu,
Un Capitaine,
L'Ours,
Le Cheval à Phynances,
La Machine à décerveler,
L'Équipage,
Le Commandant,



Acte Premier
Scène Première

PÈRE UBU, MÈRE UBU

Père Ubu. — Merdre,

Mère Ubu. — Oh! voilà du
joli, Père Ubu, vous estes un
fort grand voyou,

Père Ubu. — Que ne vous
affom'je, Mère Ubu!

Mère Ubu. — Ce n'est pas
moi, Père Ubu, c'est un autre
qu'il faudrait affaffiner,

Père Ubu. — De par ma
chandelle verte, je ne com-
prends pas,

Mère Ubu. — Comment,
Père Ubu, vous estes content
de votre sort?

Père Ubu. — De par ma

chandelle verte, merdre, ma dame, certes oui, je suis content. On le serait à moins ; capitaine de dragons, officier de confiance du roi Venceslas, décoré de l'ordre de l'Aigle Rouge de Pologne et ancien roi d'Aragon, que voulez-vous de mieux ?

Mère Ubu, — Comment ! après avoir été roi d'Aragon vous vous contentez de mener aux revues une cinquantaine d'estafiers armés de coupe-choux, quand vous pourriez faire succéder sur votre fiole la couronne de Pologne à celle d'Aragon ?

Père Ubu, — Ah ! Mère Ubu, je ne comprends rien de ce que tu dis,

Mère Ubu, — Tu es si bête !

Père Ubu, — De par ma chandelle verte, le roi Venceslas est encore bien vivant ; et même en admettant qu'il meure, n'a-t-il pas des légions d'enfants ?

Mère Ubu, — Qui t'empêche de massacrer toute la famille et de te mettre à leur place ?

Père Ubu, — Ah ! Mère Ubu, vous me faites injure et vous allez passer tout à l'heure par la casserole.

Mère Ubu, — Eh ! pauvre malheureux, si je passais par la casserole, qui te raccommo-derait tes fonds de culotte ?

Père Ubu, — Eh vraiment !

et puis après? N'ai-je pas un cul comme les autres?

Mère Ubu. — A ta place, ce cul, je voudrais l'installer sur un trône. Tu pourrais augmenter indéfiniment tes richesses, manger fort souvent de l'andouille et rouler carrosse par les rues.

Père Ubu. — Si j'étais roi, je me ferais construire une grande capeline comme celle que j'avais en Aragon et que ces gredins d'Espagnols m'ont impudemment volée.

Mère Ubu. — Tu pourrais aussi te procurer un parapluie et un grand caban qui te tomberait sur les talons.

Père Ubu. — Ah! je cède à

la tentation. Bougre de merdre, merdre de bougre, si jamais je le rencontre au coin d'un bois, il passera un mauvais quart d'heure.

Mère Ubu. — Ah! bien, Père Ubu, te voilà devenu un véritable homme.

Père Ubu. — Oh non! moi, capitaine de dragons, massacrer le roi de Pologne! plutôt mourir!

Mère Ubu (*à part*). — Oh! merdre! (*Haut*) Ainsi tu vas rester gueux comme un rat, Père Ubu.

Père Ubu. — Ventrebleu, de par ma chandelle verte, j'aime mieux être gueux comme un maigre et brave rat que riche

comme un méchant et gras chat.

Mère Ubu, — Et la capeline? et le parapluie? et le grand caban?

Père Ubu, — Eh bien, après, Mère Ubu? (*Il s'en va en claquant la porte.*)

Mère Ubu (*seule*), — Vrout, merdre, il a été dur à la détente, mais vrout, merdre, je crois pourtant l'avoir ébranlé. Grâce à Dieu et à moi-même, peut-être dans huit jours serai-je reine de Pologne.

XXXXXXXXXX Scène II XXX

(*La scène représente une chambre de la maison du Père Ubu où une table splendide est dressée.*)

PÈRE UBU, MÈRE UBU

Mère Ubu, — Eh! nos invités sont bien en retard.

Père Ubu, — Oui, de par ma chandelle verte. Je crève de faim. Mère Ubu, tu es bien laide aujourd'hui. Est-ce parce que nous avons du monde?

Mère Ubu (*haussant les épaules*), — Merdre.

Père Ubu (*saisissant un poulet rôti*), — Tiens, j'ai faim. Je vais mordre dans cet oiseau. C'est un poulet, je crois. Il n'est pas mauvais.

Mère Ubu, — Que fais-tu,

malheureux? Que mangeront nos invités?

Père Ubu, — Ils en auront encore bien assez. Je ne toucherai plus à rien. Mère Ubu, va donc voir à la fenêtre si nos invités arrivent.

Mère Ubu (*y allant*), — Je ne vois rien. (*Pendant ce temps le Père Ubu dérobe une rouelle de veau.*)

Mère Ubu, — Ah! voilà le capitaine Bordure et ses partisans qui arrivent. Que manges-tu donc, Père Ubu?

Père Ubu, — Rien, un peu de veau.

Mère Ubu, — Ah! le veau! le veau! veau! Il a mangé le veau! Au secours!

Père Ubu, — De par ma

chandelle verte, je te vais arracher les yeux.

(*La porte s'ouvre.*)

XXXXXXXXX Scène III XXX

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
CAPITAINE BORDURE
et ses partisans.

Mère Ubu, — Bonjour, messieurs, nous vous attendons avec impatience. Asseyez-vous.

Capitaine Bordure, — Bonjour, madame, Mais où est donc le Père Ubu?

Père Ubu, — Me voilà! me voilà! Sapriffti, de par ma chandelle verte, je suis pourtant assez gros.

Capitaine Bordure. — Bonjour, Père Ubu. Asseyez-vous, mes hommes. (*Ilss'asseyent tous.*)

Père Ubu. — Ouf, un peu plus, j'enfonçais ma chaise.

Capitaine Bordure. — Eh! Mère Ubu! que nous donnez-vous de bon aujourd'hui?

Mère Ubu. — Voici le menu.

Père Ubu. — Oh! ceci m'intéresse.

Mère Ubu. — Soupe polonaise, côtes de rastron, veau, poulet, pâté de chien, croupons de dinde, charlotterusse...

Père Ubu. — Eh! en voilà assez, je suppose. Y en a-t-il encore?

Mère Ubu (*continuant*). — Bombe, salade, fruits, dessert.

bouilli, topinambours, choux-fleurs à la merdre.

Père Ubu. — Eh! me crois-tu empereur d'Orient pour faire de telles dépenses?

Mère Ubu. — Ne l'écoutez pas, il est imbécile.

Père Ubu. — Ah! je vais aiguïser mes dents contre vos mollets.

Mère Ubu. — Dîne plutôt, Père Ubu. Voilà de la polonaise.

Père Ubu. — Bougre, que c'est mauvais.

Capitaine Bordure. — Ce n'est pas bon, en effet.

Mère Ubu. — Tas d'Arabes, que vous faut-il?

Père Ubu (*se frappant le front*).

— Oh! j'ai une idée. Je vais revenir tout à l'heure. (*Il s'en va.*)

Mère Ubu. — Messieurs, nous allons goûter du veau, Capitaine Bordure. — Il est très bon, j'ai fini.

Mère Ubu. — Aux croupons, maintenant.

Capitaine Bordure. — Exquis, exquis! Vive la mère Ubu.

Tous. — Vive la Mère Ubu.

Père Ubu (*rentrant*). — Et vous allez bientôt crier vive le Père Ubu. (*Il tient un balai innommable à la main et le lance sur le festin.*)

Mère Ubu. — Misérable, que fais-tu?

Père Ubu. — Goûtez un peu. (*Plusieurs goûtent et tombent empoisonnés.*)

Père Ubu. — Mère Ubu, passe-moi les côtelettes de rastron, que je serve.

Mère Ubu. — Les voici.

Père Ubu. — A la porte tout le monde! Capitaine Bordure, j'ai à vous parler.

Les Autres. — Eh! nous n'avons pas diné.

Père Ubu. — Comment, vous n'avez pas diné! A la porte tout le monde! Restez, Bordure. (*Personne ne bouge.*)

Père Ubu. — Vous n'êtes pas partis? De par ma chandelle verte, je vais vous affommer de côtes de rastron. (*Il commence à en jeter.*)

Tous. — Oh! Aie! Au

secours! Défendons-nous! malheur! je suis mort!

Père Ubu. — Merdre, merdre, merdre, A la porte! je fais mon effet,

Tous. — Sauve qui peut! Misérable Père Ubu! traître et gueux voyou!

Père Ubu. — Ah! les voilà partis, Je respire, mais j'ai fort mal diné, Venez, Bordure, *(Ils sortent avec la Mère Ubu.)*

XXXXXXXXX Scène IV XXXXXXXXX

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
CAPITAINE BORDURE

Père Ubu. — Eh bien, capitaine, avez-vous bien diné?

30

Capitaine Bordure. — Fort bien, monsieur, sauf la merdre,

Père Ubu. — Eh! la merdre n'était pas mauvaise.

Mère Ubu. — Chacun son goût.

Père Ubu. — Capitaine Bordure, je suis décidé à vous faire duc de Lithuanie.

Capitaine Bordure. — Comment, je vous croyais fort gueux, Père Ubu.

Père Ubu. — Dans quelques jours, si vous voulez, je règne en Pologne.

Capitaine Bordure. — Vous allez tuer Venceslas?

Père Ubu. — Il n'est pas bête, ce bougre, il a deviné.

Capitaine Bordure. — S'il

31

f'agit de tuer Venceflas, j'en suis, Je suis son mortel ennemi et je réponds de mes hommes.

Père Ubu (*se jetant sur lui pour l'embrasser*). — Oh! Oh! je vous aime beaucoup, Bordure.

Capitaine Bordure. — Eh! vous empestez, Père Ubu. Vous ne vous lavez donc jamais?

Père Ubu. — Rarement.

Mère Ubu. — Jamais!

Père Ubu. — Je vais te marcher sur les pieds.

Mère Ubu. — Grosse merdre!

Père Ubu. — Allez, Bordure, j'en ai fini avec vous. Mais par ma chandelle verte, je jure sur la Mère Ubu de vous faire duc de Lithuanie.

Mère Ubu. — Mais...
Père Ubu. — Tais-toi, ma douce enfant.

(*Ils sortent.*)

XXXXXXXXXXXX Scène V X

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
UN MESSAGER

Père Ubu. — Monsieur, que voulez-vous? fichez le camp, vous me fatiguez.

Le Messager. — Monsieur, vous êtes appelé de par le roi.

(*Il sort.*)

Père Ubu. — Oh! merdre, jarnicotonbleu, de par ma chandelle verte, je suis découvert, je vais être décapité! hélas! hélas!!

Mère Ubu, — Quel homme mou! et le temps presse.

Père Ubu, — Oh! j'ai une idée; je dirai que c'est la Mère Ubu et Bordure.

Mère Ubu, — Ah! gros P, U,, si tu fais ça...

Père Ubu, — Eh! j'y vais de ce pas.

(Il sort.)

Mère Ubu *(courant après lui)*, — Oh! Père Ubu, Père Ubu, je te donnerai de l'andouille.

(Elle sort.)

Père Ubu *(dans la coulisse)*, — Oh! merdre! tu en es une fière, d'andouille.

XXXXXXXXX Scène VI XXXXX

Le palais du roi.

LE ROI VENCESLAS, entouré de ses officiers; BORDURE; les fils du roi, BOLESLAS, LADISLAS & BOUGRELAS. Puis UBU,

Père Ubu *(entrant)*, — Oh! vous savez, ce n'est pas moi, c'est la mère Ubu et Bordure, Le Roi. — Qu'as-tu, Père Ubu?

Bordure, — Il a trop bu.

Le Roi, — Comme moi ce matin.

Père Ubu, — Oui, je suis faoul, c'est parce que j'ai bu trop de vin de France.

Le Roi. — Père Ubu, je tiens à récompenser tes nombreux services comme capitaine de dragons, et je te fais aujourd'hui comte de Sandomir.

Père Ubu. — O monsieur Venceslas, je ne fais comment vous remercier.

Le Roi. — Ne me remercie pas, Père Ubu, et trouve-toi demain matin à la grande revue.

Père Ubu. — J'y serai, mais acceptez, de grâce, ce petit mirliton.

(Il présente au roi un mirliton.)

Le Roi. — Que veux-tu à mon âge que je fasse d'un mirliton? Je le donnerai à Bougrelas.

Le jeune Bougrelas. — Est-il bête, ce Père Ubu,

Père Ubu. — Et maintenant, je vais foutre le camp. *(Il tombe en se retournant.)* Oh! aïe! au secours! De par ma chandelle verte, je me suis rompu l'intestin et crevé la bouzine!

Le Roi *(le relevant)*. — Père Ubu, vous estes-vous fait mal?

Père Ubu. — Oui certes, et je vais sûrement crever. Que deviendra la Mère Ubu?

Le Roi. — Nous pourvoirons à son entretien.

Père Ubu. — Vous avez bien de la bonté de reste. *(Il sort.)* Oui, mais, roi Venceslas, tu n'en feras pas moins massacré,

XXXXXXXX Scène VII X

La maison d'Ubu.

GIRON, PILE, COTICE,
PÈRE UBU, MÈRE UBU,
Conjurés & Soldats, CAPI-
TAINE BORDURE.

Père Ubu. — Eh! mes bons amis, il est grand temps d'arrêter le plan de la conspiration. Que chacun donne son avis. Je vais d'abord donner le mien, si vous le permettez.

Capitaine Bordure. — Parlez, Père Ubu.

Père Ubu. — Eh bien, mes amis, je suis d'avis d'empoisonner simplement le roi en lui fourrant de l'arsenic dans son

déjeuner. Quand il voudra le brouter il tombera mort, et ainsi je serai roi,

Tous. — Fi, le fagouin!

Père Ubu. — Eh quoi, cela ne vous plaît pas? Alors, que Bordure donne son avis.

Capitaine Bordure. — Moi, je suis d'avis de lui fichier un grand coup d'épée qui le fendra de la tête à la ceinture.

Tous. — Oui! voilà qui est noble et vaillant.

Père Ubu. — Et s'il vous donne des coups de pied? Je me rappelle maintenant qu'il a pour les revues des souliers de fer qui font très mal. Si je savais, je filerais vous dénoncer pour me tirer de cette sale

affaire, et je pense qu'il me donnerait aussi de la monnaie.

Mère Ubu. — Oh! le traître, le lâche, le vilain et plat ladre.

Tous. — Conspuez le Père Ub!

Père Ubu. — Hé, messieurs, tenez-vous tranquilles si vous ne voulez visiter mes poches. Enfin je consens à m'exposer pour vous. De la sorte, Bordure, tu te charges de pourfendre le roi.

Capitaine Bordure. — Ne vaudrait-il pas mieux nous jeter tous à la fois sur lui en braillant et gueulant? Nous aurions chance ainsi d'entraîner les troupes.

Père Ubu. — Alors, voilà.

Je tâcherai de lui marcher sur les pieds, il regimbera, alors je lui dirai : MERDRE, et à ce signal vous vous jetterez sur lui.

Mère Ubu. — Oui, et dès qu'il sera mort tu prendras son sceptre et sa couronne.

Capitaine Bordure. — Et je courrai avec mes hommes à la poursuite de la famille royale.

Père Ubu. — Oui, et je te recommande spécialement le jeune Bougrelas.

(Ils sortent.)

Père Ubu (*courant après et les faisant revenir*). — Messieurs, nous avons oublié une cérémonie indispensable, il faut

juré de nous escrimé vaillamment.

Capitaine Bordure. — Et comment faire? Nous n'avons pas de prêtre.

Père Ubu. — La Mère Ubu va en tenir lieu.

Tous. — Eh bien, soit.

Père Ubu. — Ainsi, vous jurez de bien tuer le roi?

Tous. — Oui, nous le jurons.
Vive le Père Ubu!



Fin du premier Acte.



Acte II

Scène première

Le palais du roi.

VENCESLAS, LA REINE
ROSEMONDE, BOLES-
LAS, LADISLAS & BOU-
GRELAS,

Le Roi. — Monsieur Bougrelas, vous avez été ce matin fort impertinent avec Monsieur Ubu, chevalier de mes ordres et comte de Sandomir. C'est pourquoi je vous défends de paraître à ma revue.

La Reine. — Cependant, Venceslas, vous n'auriez pas trop de toute votre famille pour vous défendre.

Le Roi. -- Madame, je ne reviens jamais sur ce que j'ai dit, Vous me fatiguez avec vos fornottes,

Le jeune Bougrelas. -- Je me soumets, monsieur mon père,

La Reine. -- Enfin, sire, êtes-vous toujours décidé à aller à cette revue?

Le Roi. -- Pourquoi non, madame?

La Reine. -- Mais, encore une fois, ne l'ai-je pas vu en songe vous frappant de sa masse d'armes et vous jetant dans la Vistule, et un aigle comme celui qui figure dans les armes de Pologne lui plaçant la couronne sur la tête?

Le Roi. -- A qui?

La Reine. -- Au Père Ubu,

Le Roi. -- Quelle folie, Monsieur de Ubu est un fort bon gentilhomme, qui se ferait tirer à quatre chevaux pour mon service,

La Reine & Bougrelas. -- Quelle erreur,

Le Roi. -- Taisez-vous, jeune saquin. Et vous, madame, pour vous prouver combien je crains peu Monsieur Ubu, je vais aller à la revue comme je suis, sans arme et sans épée,

La Reine. -- Fatale imprudence, je ne vous reverrai pas vivant,

Le Roi. -- Venez, Ladiflas, venez, Boleflas,

(Ils sortent. La Reine & Bougre-
relas vont à la fenêtre.)

La Reine & Bougre-
relas. —
Que Dieu et le grand saint
Nicolas vous gardent.

La Reine. — Bougre-
relas, ve-
nez dans la chapelle avec moi
prier pour votre père et vos
frères.

XXXXXXXXXX Scène II X

Le champ des réuues.

L'armée polonaise, LE ROI,
BOLESLAS, LADISLAS,
PÈRE UBU, CAPITAINE
BORDURE & ses hommes,
GIRON, PILE, COTICE.

Le Roi. — Noble Père Ubu,
venez près de moi avec votre

suite pour inspecter les troupes.

Père Ubu (*aux siens*). — At-
tention, vous autres. (*Au Roi.*)

On y va, monsieur, on y va.
(*Les hommes d'Ubu entourent le Roi.*)

Le Roi. — Ah! voici le régi-
ment des gardes à cheval de
Dantzick. Ils sont fort beaux,
ma foi.

Père Ubu. — Vous trouvez?
Ils me paraissent misérables.
Regardez celui-ci. (*Au soldat.*)
Depuis combien de temps ne
t'es-tu débarbouillé, ignoble
drôle?

Le Roi. — Mais ce soldat est
fort propre. Qu'avez-vous donc,
Père Ubu?

Père Ubu. — Voilà! (*Il lui
écrase le pied.*)

Le Roi. — Misérable!
Père Ubu. — MERDRE, A
moi, mes hommes!

Bordure. — Hurrah! en
avant! (*Tous frappent le Roi, un
Palotín explose.*)

Le Roi. — Oh! au secours!
Sainte Vierge, je fuis mort.

Boleslas (*à Ladislas*). — Qu'est
cela! Dégainons.

Père Ubu. — Ah! j'ai la cou-
ronne! Aux autres, mainte-
nant.

Capitaine Bordure. — Sus
aux traîtres!! (*Les fils du Roi
s'enfuient, tous les poursuivent.*)

XXXXXXXX Scène III X
LA REINE & BOUGRELAS

La Reine. — Enfin, je com-
mence à me rassurer.

Bougrelas. — Vous n'avez
aucun sujet de crainte.

(*Une effroyable clameur se fait
entendre au dehors.*)

Bougrelas. — Ah! que vois-
je? Mes deux frères poursuivis
par le Père Ubu et ses hommes.

La Reine. — O mon Dieu!
Sainte Vierge, ils perdent, ils
perdent du terrain!

Bougrelas. — Toute l'armée
fuit le Père Ubu. Le Roi n'est
plus là. Horreur! Au secours!

La Reine. — Voilà Boleslas
mort! Il a reçu une balle.

Bougrelas. — Eh! (*Ladislas se retourne.*) Défends-toi! Hurrah, Ladislas,

La Reine. — Oh! Il est entouré.

Bougrelas. — C'en est fait de lui. Bordure vient de le couper en deux comme une faucisse.

La Reine. — Ah! Hélas! Ces furieux pénètrent dans le palais, ils montent l'escalier.

(*La clameur augmente.*)

La Reine & Bougrelas (*à genoux*). — Mon Dieu, défendez-nous.

Bougrelas. — Oh! ce Père Ubu! le coquin, le misérable, si je le tenais...

XXXXXXXXX Scène IV XXX

LES MÊMES, la porte est défoncée, le PÈRE UBU & les forcenés pénètrent.

Père Ubu. — Eh! Bougrelas, que me veux-tu faire?

Bougrelas. — Vive Dieu! je défendrai ma mère jusqu'à la mort! Le premier qui fait un pas est mort.

Père Ubu. — Oh! Bordure, j'ai peur! laissez-moi m'en aller.

Un Soldat *avance*. — Rends-toi, Bougrelas!

Lejeune Bougrelas. — Tiens, voyou! voilà ton compte! (*Il lui fend le crâne.*)

La Reine. — Tiens bon, Bougrelas, tiens bon !

Plusieurs *avancent*. — Bougrelas, nous te promettons la vie sauve,

Bougrelas. — Chenapans, facs à vins, fagouins payés !
(*Il fait le moulinet avec son épée et en fait un massacre.*)

Père Ubu. — Oh ! je vais bien en venir à bout tout de même !

Bougrelas. — Mère, sauve-toi par l'escalier secret.

La Reine. — Et toi, mon fils, et toi ?

Bougrelas. — Je te fuis.

Père Ubu. — Tâchez d'attraper la reine. Ah ! la voilà par-

tie. Quant à toi, misérable !...
(*Il s'avance vers Bougrelas.*)

Bougrelas. — Ah ! vive Dieu ! voilà ma vengeance ! (*Il lui découd la boudouille d'un terrible coup d'épée.*) Mère, je te fuis !
(*Il disparaît par l'escalier secret.*)

XXXXXXXXXXXX Scène V XXXX

Une caverne dans les montagnes.

Le jeune BOUGRELAS entre
suivi de ROSEMONDE.

Bougrelas. — Ici nous ferons en sûreté.

La Reine. — Oui, je le crois !
Bougrelas, soutiens-moi ! (*Elle tombe sur la neige.*)

Bougrelas. — Ha ! qu'as-tu, ma mère ?

La Reine. — Je suis bien malade, crois-moi, Bougrelas, Je n'en ai plus que pour deux heures à vivre.

Bougrelas. — Quoi! le froid t'aurait-il faisie?

La Reine. — Comment veux-tu que je résiste à tant de coups? Le roi massacré, notre famille détruite, et toi, représentant de la plus noble race qui ait jamais porté l'épée, forcé de t'enfuir dans les montagnes comme un contrebandier.

Bougrelas. — Et par qui, grand Dieu! par qui? Un vulgaire Père Ubu, aventurier sorti on ne sait d'où, vile crapule, vagabond honteux! Et

quand je pense que mon père l'a décoré et fait comte et que le lendemain ce vilain n'a pas eu honte de porter la main sur lui.

La Reine. — O Bougrelas! Quand je me rappelle combien nous étions heureux avant l'arrivée de ce Père Ubu! Mais maintenant, hélas! tout est changé!

Bougrelas. — Que veux-tu? Attendons avec espérance et ne renonçons jamais à nos droits.

La Reine. — Je te le souhaite, mon cher enfant, mais pour moi je ne verrai pas cet heureux jour.

Bougrelas. — Eh! qu'as-tu?

Elle pâlit, elle tombe, au secours! Mais je suis dans un désert! O mon Dieu! son cœur ne bat plus. Elle est morte! Est-ce possible? Encore une victime du Père Ubu! (*Il se cache la figure dans les mains et pleure.*) O mon Dieu! qu'il est triste de se voir seul à quatorze ans avec une vengeance terrible à poursuivre! (*Il tombe en proie au plus violent désespoir.*)

(*Pendant ce temps les Ames de Venceslas, de Boleslas, de Ladislas, de Rosemonde entrent dans la grotte, leurs Ancêtres les accompagnent et remplissent la grotte. Le plus vieux s'approche de Bougrelas et le réveille doucement.*)

Bougrelas. — Eh! que vois-

je? toute ma famille, mes ancêtres... Par quel prodige?

L'Ombre. — Apprends, Bougrelas, que j'ai été pendant ma vie le seigneur Mathias de Königsberg, le premier roi et le fondateur de la maison. Je te remets le soin de notre vengeance. (*Il lui donne une grande épée.*) Et que cette épée que je te donne n'ait de repos que quand elle aura frappé de mort l'usurpateur.

(*Tous disparaissent, et Bougrelas reste seul dans l'attitude de l'extase.*)

XXXXXXXX Scène VI X

Le palais du roi.

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
CAPITAINE BORDURE

Père Ubu. — Non, je ne veux pas, moi! Voulez-vous me ruiner pour ces bouffres?

Capitaine Bordure. — Mais enfin, Père Ubu, ne voyez-vous pas que le peuple attend le don de joyeux avènement?

Mère Ubu. — Si tu ne fais pas distribuer des viandes et de l'or, tu seras renversé d'ici deux heures.

Père Ubu. — Des viandes, oui! de l'or, non! Abattez trois vieux chevaux, c'est bien bon pour de tels sagouins.

58

Mère Ubu. — Sagouin toi-même! Qui m'a bâti un animal de cette sorte?

Père Ubu. — Encore une fois, je veux m'enrichir, je ne lâcherai pas un sou.

Mère Ubu. — Quand on a entre les mains tous les trésors de la Pologne.

Capitaine Bordure. — Oui, je fais qu'il y a dans la chapelle un immense trésor, nous le distribuerons.

Père Ubu. — Misérable, si tu fais ça!

Capitaine Bordure. — Mais, Père Ubu, si tu ne fais pas de distributions le peuple ne voudra pas payer les impôts.

Père Ubu. — Est-ce bien vrai?

59

Mère Ubu. — Oui, oui!

Père Ubu. — Oh, alors je consens à tout. Réunissez trois millions, cuisez cent cinquante bœufs et moutons, d'autant plus que j'en aurai aussi!

(Ils sortent.)

XXXXXXXX Scène VII X

La cour du palais pleine de Peuple.

PÈRE UBU couronné, MÈRE UBU, CAPITAINE BORDURE, LARBINS chargés de viande,

Peuple. — Voilà le Roi! Vive le Roi! hurrah!

60

Père Ubu *(jetant de l'or)*. — Tenez, voilà pour vous. Ça ne m'amusait guère de vous donner de l'argent, mais vous savez, c'est la mère Ubu qui a voulu. Au moins, promettez-moi de bien payer les impôts.

Tous. — Oui, oui!

Capitaine Bordure. — Voyez, Mère Ubu, s'ils se disputent cet or. Quelle bataille.

Mère Ubu. — Il est vrai que c'est horrible. Pouah! en voilà un qui a le crâne fendu.

Père Ubu. — Quel beau spectacle! Amenez d'autres caiffes d'or.

Capitaine Bordure. — Si nous faisons une course,

Père Ubu. — Oui, c'est une

61

idée. (*Au Peuple.*) Mes amis, vous voyez cette caisse d'or, elle contient trois cent mille nobles à la rose en or, en monnaie polonaise et de bon aloi. Que ceux qui veulent courir se mettent au bout de la cour. Vous partirez quand j'agiterai mon mouchoir et le premier arrivé aura la caisse. Quant à ceux qui ne gagneront pas, ils auront comme consolation cette autre caisse qu'on leur partagera.

Tous. — Oui! Vive le Père Ubu! Quel bon roi! On n'en voyait pas tant du temps de Venceflas.

Père Ubu (*à la Mère Ubu, avec joie*). — Ecoutez-les! (*Tout le*

peuple va se ranger au bout de la cour.)

Père Ubu. — Une, deux, trois! Y êtes-vous?

Tous. — Oui! oui!

Père Ubu. — Partez! (*Ils partent en se culbutant. Cris et tumulte.*)

Capitaine Bordure. — Ils approchent! ils approchent!

Père Ubu. — Eh! le premier perd du terrain.

Mère Ubu. — Non, il re-gagne maintenant.

Capitaine Bordure. — Oh! il perd, il perd! fini! c'est l'autre! (*Celui qui était deuxième arrive le premier.*)

Tous. — Vive Michel Fédé-

rovitch! Vive Michel Fédérovitch!

Michel Fédérovitch. — Sire, je ne fais vraiment comment remercier Votre Majesté...

Père Ubu, — Oh! mon cher ami, ce n'est rien. Emporte ta caisse chez toi, Michel; et vous, partagez-vous cette autre, prenez une pièce chacun jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus.

Tous. — Vive Michel Fédérovitch! Vive le Père Ubu!

Père Ubu, — Et vous, mes amis, venez dîner! Je vous ouvre aujourd'hui les portes du palais, veuillez faire honneur à ma table!

Peuple, — Entrons! Entrons! Vive le Père Ubu! c'est

le plus noble des souverains!

(Ils entrent dans le palais. On entend le bruit de l'orgie qui se prolonge jusqu'au lendemain. La toile tombe.)



Fin du deuxième Acte.



Acte III
Scène Première

Le palais.

PÈRE UBU, MÈRE UBU.

Père Ubu. — De par ma chandelle verte, me voici roi dans ce pays. Je me suis déjà flanqué une indigestion et on va m'apporter ma grande capeline.

Mère Ubu. — En quoi est-elle, Père Ubu? car nous avons beau être rois il faut être économes.

Père Ubu. — Madame ma femelle, elle est en peau de mouton avec une agrafe et des brides en peau de chien.

Mère Ubu, — Voilà qui est beau, mais il est encore plus beau d'être rois.

Père Ubu, — Oui, tu as eu raison, Mère Ubu.

Mère Ubu, — Nous avons une grande reconnaissance au duc de Lithuanie.

Père Ubu, — Qui donc?

Mère Ubu, — Eh! le capitaine Bordure.

Père Ubu, — De grâce, Mère Ubu, ne me parle pas de ce bouffre. Maintenant que je n'ai plus besoin de lui il peut bien se broffer le ventre, il n'aura point son duché.

Mère Ubu, — Tu as grand tort, Père Ubu, il va se tourner contre toi.

Père Ubu, — Oh! je le plains bien, ce petit homme, je m'en foucie autant que de Bougrelas.

Mère Ubu, — Eh! crois-tu en avoir fini avec Bougrelas?

Père Ubu, — Sabre à finances, évidemment! que veux-tu qu'il me fasse, ce petit sa-gouin de quatorze ans?

Mère Ubu, — Père Ubu, fais attention à ce que je te dis. Crois-moi, tâche de t'attacher Bougrelas par tes bienfaits.

Père Ubu, — Encore de l'argent à donner. Ah! non, du coup! vous m'avez fait gâcher bien vingt-deux millions.

Mère Ubu, -- Fais à ta tête,
Père Ubu, il t'en cuira.

Père Ubu, — Eh bien, tu
feras avec moi dans la marmite.

Mère Ubu, — Écoute, en-
core une fois, je suis sûre que
le jeune Bougre las l'empor-
tera, car il a pour lui le bon
droit.

Père Ubu, — Ah! saleté! le
mauvais droit ne vaut-il pas
le bon? Ah! tu m'injures,
Mère Ubu, je vais te mettre
en morceaux. (La Mère Ubu
se sauve poursuivie par Ubu.)

XXXXXXXXX Scène II XXX

La grande salle du palais.

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
OFFICIERS & SOLDATS,
GIRON, PILE, COTICE,
NOBLES enchaînés, FI-
NANCIERS, MAGIS-
TRATS, GREFFIERS,

Père Ubu, — Apportez la
caisse à Nobles et le crochet à
Nobles et le couteau à Nobles
et le bouquin à Nobles! ensuite,
faites avancer les Nobles.

(On pousse brutalement les Nobles.)

Mère Ubu, — De grâce,
modère-toi, Père Ubu.

Père Ubu, — J'ai l'honneur
de vous annoncer que pour
enrichir le royaume je vais

faire périr tous les Nobles et prendre leurs biens.

Nobles, — Horreur! à nous, peuple et soldats!

Père Ubu, — Amenez le premier Noble et passez-moi le crochet à Nobles. Ceux qui seront condamnés à mort, je les passerai dans la trappe, ils tomberont dans les sous-sols du Pince-Porc et de la Chambre-à-Sous, où on les décevèlera. — *(Au Noble.)* Qui es-tu, bouffre?

Le Noble, — Comte de Vitepsk.

Père Ubu, — De combien sont tes revenus?

Le Noble, — Trois millions de rixdales.

Père Ubu, — Condamné!

(Il le prend avec le crochet et le passe dans le trou.)

Mère Ubu, — Quelle basse férocité!

Père Ubu, — Second Noble, qui es-tu? *(Le Noble ne répond rien.)* Répondras-tu, bouffre?

Le Noble, — Grand-duc de Posen.

Père Ubu, — Excellent! excellent! Je n'en demande pas plus long. Dans la trappe, Troisième Noble, qui es-tu? tu as une sale tête.

Le Noble, — Duc de Courlande, des villes de Riga, de Revel et de Mitau.

Père Ubu, — Très bien! très bien! Tu n'as rien autre chose?

Le Noble. — Rien.

Père Ubu. — Dans la trappe, alors. Quatrième Noble, qui es-tu?

Le Noble. — Prince de Podolie.

Père Ubu. — Quels sont tes revenus?

Le Noble. — Je suis ruiné.

Père Ubu. — Pour cette mauvaise parole, passe dans la trappe. Cinquième noble, qui es-tu?

Le Noble. — Margrave de Thorn, palatin de Polock.

Père Ubu. — Ça n'est pas lourd. Tu n'as rien autre chose?

Le Noble. — Cela me suffit.

Père Ubu. — Eh bien! mieux vaut peu que rien. Dans la trappe. Qu'as-tu à piger, Mère Ubu?

Mère Ubu. — Tu es trop féroce, Père Ubu.

Père Ubu. — Eh! je m'enrichis. Je vais faire lire MA liste de MES biens. Greffier, lisez MA liste de MES biens.

Le Greffier. — Comté de Sandomir.

Père Ubu. — Commence par les principautés, stupide bougre!

Le Greffier. — Principauté de Podolie, grand-duché de Posen, duché de Courlande, comté de Sandomir, comté de Vitepsk, palatinat de Polock, margraviat de Thorn.

Père Ubu. — Et puis après?

Le Greffier. — C'est tout.

Père Ubu. — Comment, c'est tout! Oh bien alors, en avant les Nobles, et comme je ne finirai pas de m'enrichir je vais faire exécuter tous les Nobles, et ainsi j'aurai tous les biens vacants. Allez, passez les Nobles dans la trappe. (*On empile les Nobles dans la trappe.*) Dépêchez-vous plus vite, je veux faire des lois maintenant.

Plusieurs. — On va voir ça.

Père Ubu. — Je vais d'abord réformer la justice, après quoi nous procéderons aux finances.

Plusieurs Magistrats. — Nous nous opposons à tout changement.

Père Ubu. — Merdre. D'abord les magistrats ne seront plus payés.

Magistrats. — Et de quoi vivrons-nous? Nous sommes pauvres.

Père Ubu. — Vous aurez les amendes que vous prononcerez et les biens des condamnés à mort.

Un Magistrat. — Horreur.

Deuxième. — Infamie.

Troisième. — Scandale.

Quatrième. — Indignité.

Tous. — Nous nous refusons à juger dans des conditions pareilles.

Père Ubu. — A la trappe les magistrats! (*Ils se débattent en vain.*)

Mère Ubu. — Eh! que fais-tu, Père Ubu? Qui rendra maintenant la justice?

Père Ubu. — Tiens! moi, Tu verras comme ça marchera bien.

Mère Ubu. — Oui, ce sera du propre.

Père Ubu. — Allons, tais-toi, bouffresque, Nous allons maintenant, messieurs, procéder aux finances.

Financiers. — Il n'y a rien à changer.

Père Ubu. — Comment, je veux tout changer, moi. D'abord je veux garder pour moi la moitié des impôts.

Financiers. — Pas gêné.

Père Ubu. — Messieurs,

nous établirons un impôt de dix pour cent sur la propriété, un autre sur le commerce et l'industrie, et un troisième sur les mariages et un quatrième sur les décès, de quinze francs chacun.

Premier Financier. — Mais c'est idiot, Père Ubu.

Deuxième Financier. — C'est absurde.

Troisième Financier. — Ça n'a ni queue ni tête.

Père Ubu. — Vous vous fichez de moi! Dans la trappe les financiers! (*On enfourne les financiers.*)

Mère Ubu. — Mais enfin, Père Ubu, quel roi tu fais, tu massacres tout le monde.

Père Ubu. — Eh merdre!

Mère Ubu. — Plus de justice, plus de finances.

Père Ubu. — Ne crains rien, ma douce enfant, j'irai moi-même de village en village recueillir les impôts.

XXXXXXXX Scène III X

Une maison de paysans dans les environs de Varsovie.

PLUSIEURS PAYSANS
font assemblés.

Un Payfan (*entrant*). — Apprenez la grande nouvelle. Le roi est mort, les ducs aussi et le jeune Bougre las s'est sauvé avec sa mère dans les monta-

80

gnes. De plus, le Père Ubu s'est emparé du trône.

Un Autre. — J'en fais bien d'autres. Je viens de Cracovie, où j'ai vu emporter les corps de plus de trois cents nobles et de cinq cents magistrats qu'on a tués, et il paraît qu'on va doubler les impôts et que le Père Ubu viendra les ramasser lui-même.

Tous. — Grand Dieu! qu'allons-nous devenir? le Père Ubu est un affreux fagouin et sa famille est, dit-on, abominable.

Un Payfan. — Mais, écoutez; ne dirait-on pas qu'on frappe à la porte?

Une voix (*au dehors*). — Cor-

81

negidouille! Ouvrez, de par
ma merdre, par saint Jean,
saint Pierre et saint Nicolas!
ouvrez, sabre à finances, corne
finances, je viens chercher les
impôts! (*La porte est défoncée,
Ubu pénètre suivi d'une légion de
Grippe-Sous.*)

XXXXXXXXX Scène IV XXX

Père Ubu. — Qui de vous
est le plus vieux? (*Un paysan
s'avance.*) Comment te nom-
mes-tu?

Le Paysan. — Stanislas Lec-
zinski.

Père Ubu. — Eh bien, cor-
negidouille, écoute-moi bien,
sinon ces messieurs te coupe-

ront les oneilles. Mais, vas-tu
m'écouter enfin?

Stanislas. — Mais Votre
Excellence n'a encore rien
dit.

Père Ubu. — Comment, je
parle depuis une heure. Crois-
tu que je vienne ici pour prê-
cher dans le désert?

Stanislas. — Loin de moi
cette pensée.

Père Ubu. — Je viens donc
te dire, t'ordonner et te signi-
fier que tu aies à produire et
exhiber promptement ta
finance, sinon tu seras massac-
ré. Allons, messeigneurs les
falopins de finance, voiturez
ici le voiturin à phynances.
(*On apporte le voiturin.*)

Staniflas. — Sire, nous ne sommes inscrits sur le registre que pour cent cinquante-deux rixdales que nous avons déjà payées, il y aura tantôt six semaines à la Saint Mathieu.

Père Ubu. — C'est fort possible, mais j'ai changé le gouvernement et j'ai fait mettre dans le journal qu'on paierait deux fois tous les impôts et trois fois ceux qui pourront être désignés ultérieurement. Avec ce système j'aurai vite fait fortune, alors je tuerai tout le monde et je m'en irai.

Paysans. — Monsieur Ubu, de grâce, ayez pitié de nous. Nous sommes de pauvres citoyens.

Père Ubu. — Je m'en fiche. Payez.

Paysans. — Nous ne pouvons, nous avons payé.

Père Ubu. — Payez! ou jì vous mets dans ma poche avec supplice et décollation du cou et de la tête! Cornegidouille, je suis le roi peut-être!

Tous. — Ah, c'est ainsi! Aux armes! Vive Bougrelas, par la grâce de Dieu roi de Pologne et de Lithuanie!

Père Ubu. — En avant, messieurs des Finances, faites votre devoir.

(Une lutte s'engage, la maison est détruite et le vieux Staniflas s'enfuit seul à travers la plaine. Ubu reste à ramasser la finance.)

XXXXXXXXXX Scène V XXX

Une casemate des fortifications de Thorn.

BORDURE enchaîné, PÈRE
UBU.

Père Ubu. — Ah! citoyen, voilà ce que c'est, tu as voulu que je te paye ce que je te devais, alors tu t'es révolté parce que je n'ai pas voulu, tu as conspiré et te voilà cofré, Cornefinance, c'est bien fait et le tour est si bien joué que tu dois toi-même le trouver fort à ton goût.

Bordure. — Prenez garde, Père Ubu, Depuis cinq jours que vous êtes roi, vous avez commis plus de meurtres qu'il

86

n'en faudrait pour damner tous les saints du Paradis. Le sang du roi et des nobles crie vengeance et ses cris seront entendus.

Père Ubu. — Eh! mon bel ami, vous avez la langue fort bien pendue, Je ne doute pas que si vous vous échappiez il en pourrait résulter des complications, mais je ne crois pas que les casemates de Thorn aient jamais lâché quelqu'un des honnêtes garçons qu'on leur avait confiés. C'est pourquoi, bonne nuit, et je vous invite à dormir sur les deux oreilles, bien que les rats dansent ici une assez belle sarabande.

87

(Il sort. Les Larbins viennent
verrouiller toutes les portes.)

XXXXXXXXX Scène VI XXX

Le palais de Moscon.

L'EMPEREUR ALEXIS &
sa Cour, BORDURE,

Le Czar Alexis. — C'est
vous, infâme aventurier, qui
avez coopéré à la mort de no-
tre cousin Venceflas?

Bordure. — Sire, pardon-
nez-moi, j'ai été entraîné mal-
gré moi par le Père Ubu,

Alexis. — Oh! l'affreux
menteur. Enfin, que désirez-
vous?

Bordure. — Le Père Ubu
m'a fait emprisonner sous pré-

texte de conspiration, je suis
parvenu à m'échapper et j'ai
couru cinq jours et cinq nuits
à cheval à travers les steppes
pour venir implorer Votre gra-
cieuse miséricorde.

Alexis. — Que m'apportes-
tu comme gage de ta soumis-
sion?

Bordure. — Mon épée d'a-
venturier et un plan détaillé
de la ville de Thorn.

Alexis. — Je prends l'épée,
mais par Saint Georges, brûlez
ce plan, je ne veux pas devoir
ma victoire à une trahison.

Bordure. — Un des fils de
Venceflas, le jeune Bougrelas,
est encore vivant, je ferai tout
pour le rétablir.

Alexis. — Quel grade avais-tu dans l'armée polonoise ?

Bordure. — Je commandais le 5^e régiment des dragons de Wilna et une compagnie franche au service du Père Ubu.

Alexis. — C'est bien, je te nomme sous-lieutenant au 10^e régiment de Cosaques, et gare à toi si tu trahis. Si tu te bats bien, tu seras récompensé.

Bordure. — Ce n'est pas le courage qui me manque, Sire.

Alexis. — C'est bien, disparaîs de ma présence.

(Il sort.)

XXXXXXXXX Scène VII XXXXX

La salle du Conseil d'Ubu.

PÈRE UBU, MÈRE UBU,
CONSEILLERS DE PHYNANCES.

Père Ubu. — Messieurs, la séance est ouverte et tâchez de bien écouter et de vous tenir tranquilles. D'abord, nous allons faire le chapitre des finances, ensuite nous parlerons d'un petit système que j'ai imaginé pour faire venir le beau temps et conjurer la pluie.

Un Conseiller. — Fort bien, monsieur Ubu.

Mère Ubu. — Quel sot homme.

Père Ubu. — Madame de ma merdre, garde à vous, car je ne souffrirai pas vos sottises. Je vous disais donc, messieurs, que les finances vont passablement. Un nombre considérable de chiens à bas de laine se répand chaque matin dans les rues et les falopins font merveille. De tous côtés on ne voit que des maisons brûlées et des gens pliant sous le poids de nos phynances.

Le Conseiller. — Et les nouveaux impôts, monsieur Ubu, vont-ils bien?

Mère Ubu. — Point du tout. L'impôt sur les mariages n'a encore produit que 11 fous, et encore le Père Ubu poursuit

les gens partout pour les forcer à se marier.

Père Ubu. — Sabre à finances, corne de magidouille, madame la financière, j'ai des oneilles pour parler et vous une bouche pour m'entendre. (*Éclats de rire.*) Ou plutôt non! Vous me faites tromper et vous êtes cause que je suis bête! Mais, corne d'Ubu! (*Un Messager entre.*) Allons, bon, qu'a-t-il encore celui-là? Vars-t'en, sagouin, ou je te poche avec décollation et torsion des jambes.

Mère Ubu. — Ah! le voilà dehors, mais il y a une lettre.

Père Ubu. — Lis-la. Je crois que je perds l'esprit ou que je

ne fais pas lire. Dépêche-toi, bouffresque, ce doit être de Bordure.

Mère Ubu. — Tout justement. Il dit que le czar l'a accueilli très bien, qu'il va envahir tes États pour rétablir Bougrebas et que toi tu seras tué.

Père Ubu. — Ho! ho! J'ai peur! J'ai peur! Ha! je pense mourir. O pauvre homme que je suis. Que devenir, grand Dieu? Ce méchant homme va me tuer, Saint Antoine et tous les saints, protégez-moi, je vous donnerai de la phynance et je brûlerai des cierges pour vous. Seigneur, que devenir? (*Il pleure et sanglote.*)

Mère Ubu. — Il n'y a qu'un parti à prendre, Père Ubu.

Père Ubu. — Lequel, mon amour?

Mère Ubu. — La guerre!!

Tous. — Vive Dieu! Voilà qui est noble!

Père Ubu. — Oui, et je recevrai encore des coups.

Premier Conseiller. — Courons, courons organiser l'armée.

Deuxième. — Et réunir les vivres.

Troisième. — Et préparer l'artillerie et les fortereffes.

Quatrième. — Et prendre l'argent pour les troupes.

Père Ubu. — Ah! non, par exemple! Je vais te tuer, toi,

je ne veux pas donner d'argent. En voilà d'une autre! J'étais payé pour faire la guerre et maintenant il faut la faire à mes dépens. Non, de par ma chandelle verte, faisons la guerre, puisque vous en êtes enragés, mais ne déboursions pas un sou.

Tous. — Vive la guerre!

~~~~~ Scène VIII ~~~~

*Le camp sous Varsovie.*

Soldats & Palotins. — Vive la Pologne! Vive le Père Ubu!

Père Ubu. — Ah! Mère Ubu, donne-moi ma cuirasse et mon petit bout de bois. Je vais être bientôt tellement

chargé que je ne saurais marcher si j'étais poursuivi.

Mère Ubu. — Fi, le lâche.

Père Ubu. — Ah! voilà le sabre à merdre qui se sauve et le croc à finances qui ne tient pas!!! Je n'en finirai jamais, et les Russes avancent et vont me tuer.

Un Soldat. — Seigneur Ubu, voilà le ciseau à oneilles qui tombe.

Père Ubu. — Ji tou tue au moyen du croc à merdre et du couteau à figure.

Mère Ubu. — Comme il est beau avec son casque et sa cuirasse, on dirait une citrouille armée.

Père Ubu. — Ah! mainte-

nant je vais monter à cheval.  
Amenez, messieurs, le cheval  
à phynances.

Mère Ubu, — Père Ubu,  
ton cheval ne saurait plus te  
porter, il n'a rien mangé de-  
puis cinq jours et est presque  
mort.

Père Ubu, — Elle est bonne  
celle-là! On me fait payer 12  
sous par jour pour cette roffe  
et elle ne me peut porter. Vous  
vous fichez, corne d'Ubu, ou  
bien si vous me volez? (La  
Mère Ubu rougit et baisse les yeux.)  
Alors, que l'on m'apporte une  
autre bête, mais je n'irai pas à  
pied, cornegidouille!

(On amène un énorme cheval.)

Père Ubu, — Je vais mon-

ter dessus. Oh! assis plutôt! car  
je vais tomber. (*Le cheval part.*)  
Ah! arrêtez ma bête, Grand  
Dieu, je vais tomber et être  
mort!!!

Mère Ubu, — Il est vrai-  
ment imbécile, Ah! le voilà  
relevé. Mais il est tombé par  
terre.

Père Ubu, — Corne phy-  
sique, je suis à moitié mort!  
Mais c'est égal, je pars en  
guerre et jeterai tout le monde.  
Gare à qui ne marchera pas  
droit. Ji lon mets dans ma  
poche avec torsion du nez et  
des dents et extraction de la  
langue.

Mère Ubu, — Bonne chance,  
monfieur Ubu.

Père Ubu, — J'oubliais de te dire que je te confie la régence. Mais j'ai sur moi le livre des finances, tant pis pour toi si tu me voles. Je te laisse pour t'aider le Palotin Giron. Adieu, Mère Ubu.

Mère Ubu, — Adieu, Père Ubu, Tue bien le czar.

Père Ubu, -- Pour sûr, Torfion du nez et des dents, extraction de la langue et enfoncement du petit bout de bois dans les oneilles.

*(L'armée s'éloigne au bruit des fanfares.)*

Mère Ubu *(seule)*, — Maintenant que ce gros pantin est parti, tâchons de faire nos

100

affaires, tuer Bougrelas et nous emparer du trésor.



Fin du Troisième Acte.



101

Acte IV  
Scène Première

*La crypte des anciens rois de Pologne dans la  
cathédrale de Varsovie.*

MÈRE UBU

Où donc est ce trésor?  
Aucune dalle ne sonne creux.  
J'ai pourtant bien compté  
treize pierres après le tom-  
beau de Ladislas le Grand en  
allant le long du mur, et il  
n'y a rien. Il faut qu'on m'ait  
trompée. Voilà cependant ;  
ici la pierre sonne creux. A  
l'œuvre, Mère Ubu. Courage,  
descellons cette pierre. Elle  
tient bon. Prenons ce bout de  
croc à finances qui fera encore  
son office. Voilà ! Voilà l'or au

milieu des offemens des rois,  
Dans notre sac, alors, tout! Eh!  
quel est ce bruit? Dans ces  
vieilles voûtes y aurait-il en-  
core des vivants? Non, ce n'est  
rien, hâtons-nous, Prenons  
tout. Cet argent sera mieux à  
la face du jour qu'au milieu  
des tombeaux des anciens  
princes. Remettons la pierre,  
Eh quoi! toujours ce bruit. Ma  
présence en ces lieux me  
cause une étrange frayeur. Je  
prendrai le reste de cet or  
une autre fois, je reviendrai  
demain.

Une voix (*sortant du tombeau  
de Jean Sigismond*). — Jamais,  
Mère Ubu!

(*La Mère Ubu se sauve affolée*)

*emportant l'or volé par la porte  
secrète.)*

XXXXXXXXX Scène II X

*La place de Varsovie.*

BOUGRELAS & SES PAR-  
TISANS, PEUPLE &  
SOLDATS.

Bougrelas. — En avant, mes  
amis! Vive Venceflas et la  
Pologne! le vieux gredin de  
Père Ubu est parti, il ne reste  
plus que la forcière de Mère  
Ubu avec son Palotin. Je  
m'offre à marcher à votre tête  
et à rétablir la race de mes  
pères.

Tous. — Vive Bougrelas!

Bougrelas. — Et nous sup-

primerons tous les impôts établis par l'affreux Père Ubu.

Tous. — Hurrah! en avant! Courons au palais et massacrons cette engeance.

Bougrelas. — Eh! voilà la Mère Ubu qui fort avec ses gardes sur le perron!

Mère Ubu. — Que voulez-vous, messieurs? Ah! c'est Bougrelas.

*(La foule lance des pierres.)*

Premier Garde. — Tous les carreaux sont cassés.

Deuxième Garde. — Saint Georges, me voilà affommé.

Troisième Garde. — Cornebleu, je meurs.

Bougrelas. — Lancez des pierres, mes amis.

Le Palotin Giron. — Hon! C'est ainsi! *(Il dégaine et se précipite faisant un carnage épouvantable.)*

Bougrelas. — A nous deux! Défends-toi, lâche pistolet.

*(Ils se battent.)*

Giron. — Je suis mort!

Bougrelas. — Victoire, mes amis! Sus à la Mère Ubu!

*(On entend des trompettes.)*

Bougrelas. — Ah! voilà les Nobles qui arrivent. Courons, attrapons la mauvaise harpie!

Tous. — En attendant que nous étranglions le vieux bandit!

*(La Mère Ubu se sauve poursuivie par tous les Polonais. Coups de fusil et grêle de pierres.)*

XXXXXXXX Scène III X

*L'armée polonaise en marche dans l'Ukraine.*

Père Ubu. — Cornebleu, jambedieu, tête de vache ! nous allons périr, car nous mourons de soif et sommes fatigué, Sire Soldat, ayez l'obligeance de porter notre casque à finances, et vous, sire Lancier, chargez-vous du ciseau à merdre et du bâton à physique pour soulager notre personne, car, je le répète, nous sommes fatigué.

*(Les soldats obéissent.)*

Pile. — Hon ! Monfieuve ! il est étonnant que les Russes n'apparaissent point.

Père Ubu. — Il est regret-

table que l'état de nos finances ne nous permette pas d'avoir une voiture à notre taille ; car, par crainte de démolir notre monture, nous avons fait tout le chemin à pied, traînant notre cheval par la bride. Mais quand nous ferons de retour en Pologne, nous imaginerons, au moyen de notre science en physique et aidé des lumières de nos conseillers, une voiture à vent pour transporter toute l'armée.

Cotice. — Voilà Nicolas Rensky qui se précipite.

Père Ubu. — Et qu'a-t-il, ce garçon ?

Rensky. — Tout est perdu, Sire, les Polonais sont révoltés,

Giron est tué et la Mère Ubu est en fuite dans les montagnes.

Père Ubu. — Oiseau de nuit, bête de malheur, hibou à guêtres ! Où as-tu péché ces fornettes ? En voilà d'une autre ! Et qui a fait ça ? Bougre las, je parie. D'où viens-tu ?

Rensky. — De Varsovie, noble Seigneur.

Père Ubu. — Garçon de ma merdre, si je t'en croyais je ferais rebrousser chemin à toute l'armée. Mais, seigneur garçon, il y a sur tes épaules plus de plumes que de cervelle et tu as rêvé des sottises. Va aux avant-postes, mon garçon, les Russes ne sont pas loin et

nous aurons bientôt à estocarder de nos armes, tant à merdre qu'à phynances et à physique.

Le général Lascy. — Père Ubu, ne voyez-vous pas dans la plaine les Russes ?

Père Ubu. — C'est vrai, les Russes ! Me voilà joli. Si encore il y avait moyen de s'en aller, mais pas du tout, nous sommes sur une hauteur et nous ferons en butte à tous les coups.

L'Armée. — Les Russes ! L'ennemi !

Père Ubu. — Allons, messieurs, prenons nos dispositions pour la bataille. Nous allons rester sur la colline et ne

commettrons point la fottise de descendre en bas. Je me tiendrai au milieu comme une citadelle vivante et vous autres graviterez autour de moi. J'ai à vous recommander de mettre dans les fusils autant de balles qu'ils en pourront tenir, car 8 balles peuvent tuer 8 Russes et c'est autant que je n'aurai pas sur le dos. Nous mettrons les fantaffins à pied au bas de la colline pour recevoir les Russes et les tuer un peu, les cavaliers derrière pour se jeter dans la confusion, et l'artillerie autour du moulin à vent ici présent pour tirer dans le tas. Quant à nous, nous nous tiendrons dans le moulin

à vent et tirerons avec le pistolet à phynances par la fenêtre, en travers de la porte nous placerons le bâton à physique, et si quelqu'un essaye d'entrer, gare au croc à merdre!!!

Officiers. — Vos ordres, Sire Ubu, seront exécutés.

Père Ubu. — Eh! cela va bien, nous serons vainqueurs. Quelle heure est-il?

Le général Lascy. — Onze heures du matin.

Père Ubu. — Alors, nous allons diner, car les Russes n'attaqueront pas avant midi. Dites aux soldats, Seigneur Général, de faire leurs besoins et d'entonner la Chançon à Finances.

(Lascy s'en va.)

Soldats et Palotins. — Vive le Père Ubu, notre grand Financier! Ting, ting, ting; ting, ting, ting; ting, ting, tating!

Père Ubu. — O les braves gens, je les adore. (*Un boulet russe arrive et casse l'aile du moulin.*) Ah! j'ai peur, Sire Dieu, je suis mort! et cependant non, je n'ai rien.

XXXXXXXXX Scène IV XXXXXXXXX

LES MÊMES, UN CAPITAINE, puis L'ARMÉE RUSSE.

Un Capitaine (*arrivant*). — Sire Ubu, les Russesattaquent.

114

Père Ubu. — Eh bien, après, que veux-tu que j'y fasse? ce n'est pas moi qui le leur ai dit. Cependant, Messieurs des Finances, préparons-nous au combat.

Le Général Lascy. — Un second boulet.

Père Ubu. — Ah! je n'y tiens plus. Ici il pleut du plomb et du fer et nous pourrions endommager notre précieuse personne. Descendons. (*Tous descendent au pas de course. La bataille vient de s'engager. Ils disparaissent dans des torrents de fumée au pied de la colline.*)

Un Russe (*frappant*). — Pour Dieu et le Czar!

Rensky. — Ah! je suis mort.

115

Père Ubu. — En avant! Ah, toi, Monsieur, que je t'attrape, car tu m'as fait mal, entends-tu? sac à vin! avec ton flingot qui ne part pas.

Le Ruffe. — Ah! voyez-vous ça. (*Il lui tire un coup de revolver.*)

Père Ubu. — Ah! Oh! Je suis blessé, je suis troué, je suis perforé, je suis administré, je suis enterré. Oh, mais tout de même! Ah! je le tiens. (*Il le déchire.*) Tiens! recommenceras-tu, maintenant!

Le général Lascy. — En avant, pouffons vigoureusement, passons le fossé. La victoire est à nous.

Père Ubu. — Tu crois? Jusqu'ici je sens sur mon front

plus de bosses que de lauriers.

Cavaliers ruffes. — Hurrah!  
Place au Czar!

Le Czar *arrive accompagné de Bordure déguisé.*)

Un Polonais. — Ah! Seigneur! Sauve qui peut, voilà le Czar!

Un Autre. — Ah! mon Dieu! il passe le fossé.

Un Autre. — Pif! Paf! en voilà quatre d'affommés par ce grand bougre de lieutenant.

Bordure. — Ah! vous n'avez pas fini, vous autres! Tiens, Jean Sobiesky, voilà ton compte. (*Il l'assomme.*) A d'autres, maintenant! (*Il fait un massacre de Polonais.*)

Père Ubu. — En avant, mes  
117

amis! Attrapez ce bêlître! En compote les Moscovites! La victoire est à nous, Vive l'Aigle Rouge!

Tous. — En avant! Hurrah! Jambedieu! Attrapez le grand bougre.

Bordure. — Par saint Georges, je suis tombé.

Père Ubu (*le reconnaissant*). — Ah! c'est toi, Bordure! Ah! mon ami. Nous sommes bien heureux ainsi que toute la compagnie de te retrouver. Je vais te faire cuire à petit feu. Messieurs des Finances, allumez du feu. Oh! Ah! Oh! Je suis mort. C'est au moins un coup de canon que j'ai reçu. Ah! mon Dieu, pardonnez-

moi mes péchés. Oui, c'est bien un coup de canon.

Bordure. — C'est un coup de pistolet chargé à poudre.

Père Ubu. — Ah! tu te moques de moi! Encore! A la pêche! (*Il se rue sur lui et le déchire.*)

Le général Lascy. — Père Ubu, nous avançons partout.

Père Ubu. — Je le vois bien, je n'en peux plus, je suis criblé de coups de pied, je voudrais m'asseoir par terre. Oh! ma bouteille.

Le général Lascy. — Allez prendre celle du Czar, Père Ubu.

Père Ubu. — Eh! j'y vais de de ce pas. Allons! Sabre à

merdre, fais ton office, et toi, croc à finances, ne reste pas en arrière. Que le bâton à physique travaille d'une généreuse émulation et partage avec le petit bout de bois l'honneur de massacrer, creuser et exploiter l'Empereur moscovite. En avant, Monsieur notre cheval à finances! *(Il se rue sur le Czar.)*

Un Officier russe. -- En garde, Majesté!

Père Ubu. -- Tiens, toi! Oh! aïe! Ah! mais tout de même, Ah! monsieur, pardon, laissez-moi tranquille, Oh! mais, je n'ai pas fait exprès!

*(Il se sauve, Le Czar le poursuit.)*

Père Ubu. -- Sainte Vierge, cet enragé me poursuit! Qu'ai-

je fait, grand Dieu! Ah! bon, il y a encore le fossé à repasser. Ah! je le sens derrière moi et le fossé devant! Courage, fermons les yeux.

*(Il saute le fossé. Le Czar y tombe.)*

Le Czar. -- Bon, je suis dedans.

Polonais. -- Hurrah! le Czar est à bas!

Père Ubu. -- Ah! j'ose à peine me retourner! Il est dedans. Ah! c'est bien fait et on tape dessus. Allons, Polonais, allez-y à tour de bras, il a bon dos le misérable! Moi je n'ose pas le regarder! Et cependant notre prédiction s'est complètement réalisée, le bâton à physique a fait merveilles et

nul doute que je ne l'eusse complètement tué si une inexplicable terreur n'était venue combattre et annuler en nous les effets de notre courage. Mais nous avons dû soudainement tourner casaque, et nous n'avons dû notre salut qu'à notre habileté comme cavalier ainsi qu'à la solidité des jarrets de notre cheval à finances, dont la rapidité n'a d'égale que la solidité et dont la légèreté fait la célébrité, ainsi qu'à la profondeur du fossé qui s'est trouvé fort à propos sous les pas de l'ennemi de nous l'ici présent Maître des Phynances. Tout ceci est fort beau, mais personne ne m'écoute.

Allons! bon, ça recommence!

(Les Dragons russes font une charge et délivrent le Czar.)

Le général Lascy. — Cette fois, c'est la débandade.

Père Ubu. — Ah! voici l'occasion de se tirer des pieds. Or donc, Messieurs les Polonais, en avant! ou plutôt en arrière!

Polonais. — Sauve qui peut!

Père Ubu. — Allons! en route. Quel tas de gens, quelle fuite, quelle multitude, comment me tirer de ce gâchis? (Il est bousculé.) Ah! mais toi! fais attention, ou tu vas expérimenter la bouillante valeur du Maître des Finances. Ah! il est parti, sauvons-nous et vivement pendant que Lascy

ne nous voit pas. (*Il sort, ensuite on voit passer le Czar et l'Armée russe poursuivant les Polonais.*)

XXXXXXXXXX Scène V XXX

*Une caverne en Lithuanie (il neige.)*

PÈRE UBU, PILE, COTICE

Père Ubu. — Ah! le chien de temps, il gèle à pierre à fendre et la personne du Maître des Finances s'en trouve fort endommagée.

Pile. — Hon! Monsieur Ubu, êtes-vous remis de votre terreur et de votre fuite?

Père Ubu. — Oui! je n'ai plus peur, mais j'ai encore la fuite.

Cotice (*à part*). — Quel pourceau.

Père Ubu. — Eh! sire Cotice, votre onelle, comment va-t-elle?

Cotice. — Aussi bien, Monsieur Ubu, qu'elle peut aller tout en allant très mal. Par conséquent de quoy, le plomb la penche vers la terre et je n'ai pu extraire la balle.

Père Ubu. — Tiens, c'est bien fait! Toi, aussi, tu voulais toujours taper les autres. Moi j'ai déployé la plus grande valeur, et sans m'exposer j'ai massacré quatre ennemis de ma propre main, sans compter tous ceux qui étaient déjà morts et que nous avons achevés.

Cotice. — Savez-vous, Pile, 125

ce qu'est devenu le petit Rensky?

Pile. — Il a reçu une balle dans la tête.

Père Ubu. — Ainsi que le coquelicot et le pissenlit à la fleur de leur âge sont fauchés par l'impitoyable faux de l'impitoyable faucheur qui fauche impitoyablement leur pitoyable binette, — ainsi le petit Rensky a fait le coquelicot, il s'est fort bien battu cependant, mais aussi il y avait trop de Russes.

Pile & Cotice. — Hon, Monsieur!

Un écho. — Hhrron!

Pile. — Qu'est-ce? Armons-nous de nos lumelles.

Père Ubu. — Ah, non! par

exemple, encore des Russes, je parie! J'en ai assez! et puis c'est bien simple, s'ils m'attrapent j'en fous à la poche.

XXXXXXXXX Scène VI XXX

LES MÊMES, entre UN OURS.

Cotice. — Hon, Monsieur des Finances!

Père Ubu. — Oh! tiens, regardez donc le petit toutou. Il est gentil, ma foi.

Pile. — Prenez garde! Ah! quel énorme ours! mes cartouches!

Père Ubu. — Un ours! Ah! l'atroce bête. Oh! pauvre homme, me voilà mangé. Que

Dieu me protège, Et il vient  
sur moi, Non, c'est Cotice qu'il  
attrape, Ah! je respire, (L'Ours  
se jette sur Cotice, Pile l'attaque  
à coups de couteau. Ubu se réfugie  
sur un rocher.)

Cotice, — A moi, Pile! à  
moi! au secours, Monfieuve  
Ubu!

Père Ubu, — Bernique! Dé-  
brouille-toi, mon ami; pour le  
moment, nous faisons notre  
Pater Noster, Chacun son  
tour d'être mangé,

Pile, — Je l'ai, je le tiens,

Cotice, — Ferme, ami, il  
commence à me lâcher,

Père Ubu, — Sanctificetur  
nomen tuum,

Cotice, — Lâche bougre!

128

Pile, — Ah! il me mord! O  
Seigneur, sauvez-nous, je suis  
mort,

Père Ubu, — Fiat voluntas  
tua,

Cotice, — Ah! j'ai réuffi à  
le bleffer,

Pile, — Hurrah! il perd son  
fang, (Au milieu des cris des Pa-  
lotins, l'Ours beugle de douleur et  
Ubu continue à marmotter.)

Cotice, — Tiens-le ferme,  
que j'attrape mon coup de  
poing explosif,

Père Ubu, — Panem nos-  
trum quotidianum da nobis  
hodie,

Pile, — L'as-tu enfin, je n'en  
peux plus,

Père Ubu, — Sicut et nos

129

dimittimus debitoribus nostris.

Cotice, — Ah! je l'ai. (*Une explosion retentit et l'Ours tombe mort.*)

Pile & Cotice, — Victoire!

Père Ubu, — Sed libera nos a malo. Amen. Enfin, est-il bien mort? Puis-je descendre de mon rocher?

Pile (*avec mépris*), — Tant que vous voudrez.

Père Ubu (*descendant*), — Vous pouvez vous flatter que si vous êtes encore vivants et si vous foulez encore la neige de Lithuanie, vous le devez à la vertu magnanime du Maître des Finances, qui s'est évertué, échiné et égofillé à débiter des patenôtres pour votre salut,

et qui a manié avec autant de courage le glaive spirituel de la prière que vous avez manié avec adresse le temporel de l'ici présent Palotín Cotice coup-de-poing explosif. Nous avons même poussé plus loin notre dévouement, car nous n'avons pas hésité à monter sur un rocher fort haut pour que nos prières aient moins loin à arriver au ciel.

Pile, — Révoltante bourrique.

Père Ubu, — Voici une grosse bête. Grâce à moi, vous avez de quoi souper. Quel ventre, messieurs! Les Grecs y auraient été plus à l'aise que dans le cheval de bois, et peu

f'en est fallu, chers amis, que nous n'ayons pu aller vérifier de nos propres yeux sa capacité intérieure.

Pile. — Je meurs de faim. Que manger?

Cotice. — L'ours!

Père Ubu. — Eh! pauvres gens, allez-vous le manger tout cru? Nous n'avons rien pour faire du feu.

Pile. — N'avons-nous pas nos pierres à fusil?

Père Ubu. — Tiens, c'est vrai. Et puis il me semble que voilà non loin d'ici un petit bois où il doit y avoir des branches sèches. Va en chercher, Sire Cotice. (Cotice s'éloigne à travers la neige.)

Pile. — Et maintenant, Sire Ubu, allez dépecer l'ours.

Père Ubu. — Oh non! Il n'est peut-être pas mort. Tandis que toi, qui es déjà à moitié mangé et mordu de toutes parts, c'est tout à fait dans ton rôle. Je vais allumer du feu en attendant qu'il apporte du bois. (Pile commence à dépecer l'ours.)

Père Ubu. — Oh, prends garde! il a bougé.

Pile. — Mais, Sire Ubu, il est déjà tout froid.

Père Ubu. — C'est dommage, il aurait mieux valu le manger chaud. Ceci va procurer une indigestion au Maître des Finances.

Pile (à part). — C'est révol-

tant, (*Haut.*) Aidez-nous un peu, Monsieur Ubu, je ne puis faire toute la besogne.

Père Ubu. — Non, je ne veux rien faire, moi! Je suis fatigué, bien sûr!

Cotice (*rentrant*). — Quelle neige, mes amis, on se dirait en Castille ou au pôle Nord. La nuit commence à tomber. Dans une heure il fera noir. Hâtons-nous pour voir encore clair.

Père Ubu. — Oui, entends-tu, Pile? hâte-toi. Hâtez-vous tous les deux! Embrochez la bête, cuisez la bête, j'ai faim, moi!

Pile. — Ah, c'est trop fort, à la fin! Il faudra travailler ou

bien tu n'auras rien, entends-tu, goinfre!

Père Ubu. — Oh! ça m'est égal, j'aime autant le manger tout cru, c'est vous qui ferez bien attrapés. Et puis j'ai sommeil, moi!

Cotice. — Que voulez-vous, Pile? Faisons le dîner tout seuls. Il n'en aura pas, voilà tout. Ou bien on pourra lui donner les os.

Pile. — C'est bien. Ah, voilà le feu qui flambe.

Père Ubu. — Oh! c'est bon ça, il fait chaud maintenant. Mais je vois des Russes partout. Quelle fuite, grand Dieu! Ah! (*Il tombe endormi.*)

Cotice. — Je voudrais savoir

si ce que disait Rensky est vrai,  
si la Mère Ubu est vraiment  
détrônée. Ça n'aurait rien  
d'impossible.

Pile. — Finissons de faire le  
souper.

Cotice. — Non, nous avons  
à parler de choses plus im-  
portantes. Je pense qu'il se-  
rait bon de nous enquérir de  
la véracité de ces nouvelles.

Pile. — C'est vrai, faut-il  
abandonner le Père Ubu ou  
rester avec lui ?

Cotice. — La nuit porte con-  
seil. Dormons, nous verrons  
demain ce qu'il faut faire.

Pile. — Non, il vaut mieux  
profiter de la nuit pour nous  
en aller.

Cotice. — Partons, alors.

(Ils partent.)

XXXXXXXXX Scène VII XXX

UBU parle en dormant.

Ah! Sire Dragon russe,  
faites attention, ne tirez pas  
par ici, il y a du monde. Ah!  
voilà Bordure, qu'il est mau-  
vais, on dirait un ours. Et  
Bougrelas qui vient sur moi!  
L'ours, l'ours! Ah! le voilà à  
bas! qu'il est dur, grand Dieu!  
Je ne veux rien faire, moi!  
Va-t'en, Bougrelas! Entends-  
tu, drôle? Voilà Rensky main-  
tenant, et le Czar! Oh! ils vont  
me battre. Et la Rbue. Où as-  
tu pris tout cet or? Tu m'as

pris mon or, misérable, tu as  
été farfouiller dans mon tom-  
beau qui est dans la cathédrale  
de Varsovie, près de la Lune.  
Je suis mort depuis longtemps,  
moi, c'est Bougrelas qui m'a  
tué et je suis enterré à Varso-  
vie près de Vladislas le Grand,  
et aussi à Cracovie près de  
Jean Sigismond, et aussi à  
Thorn dans la casemate avec  
Bordure! Le voilà encore.  
Mais va-t'en, maudit ours, Tu  
ressembles à Bordure, En-  
tends-tu, bête de Satan? Non,  
il n'entend pas, les Salopins  
lui ont coupé les oneilles. Dé-  
cervelez, tudez, coupez les  
oneilles, arrachez la finance et  
buvez jusqu'à la mort, c'est la

vie des Salopins, c'est le bon-  
heur du Maître des Finances,  
(*Il se tait et dort.*)



Fin du Quatrième Acte.



x Acte V xxxxxxxx  
xxxx Scène Première x

Il fait nuit, LE PÈRE UBU  
dort, Entre LA MÈRE  
UBU sans le voir, L'obscuri-  
té est complète.

Mère Ubu, — Enfin, me  
voilà à l'abri, Je suis seule ici,  
ce n'est pas dommage, mais  
quelle course effrénée ; traver-  
ser toute la Pologne en quatre  
jours ! Tous les malheurs  
m'ont affaillie à la fois, Aussi-  
tôt partie cette grosse bourri-  
que, je vais à la crypte m'en-  
richir, Bientôt après je man-  
que d'être lapidée par ce Bou-  
grelas et ces enragés, Je perds

mon cavalier le Palotin Giron qui était si amoureux de mes traits qu'il se pâmait d'aise en me voyant, et même, m'a-t-on assuré, en ne me voyant pas, ce qui est le comble de la tendresse. Il se serait fait couper en deux pour moi, le pauvre garçon. La preuve, c'est qu'il a été coupé en quatre par Bougrelas. Pif paf pan! Ah! je pense mourir. Ensuite donc je prends la fuite poursuivie par la foule en fureur. Je quitte le palais, j'arrive à la Vistule, tous les ponts étaient gardés. Je passe le fleuve à la nage, espérant ainsi laisser mes persécuteurs. De tous côtés la noblesse se rassemble et me poursuit. Je

manque mille fois périr, étouffée dans un cercle de Polonais acharnés à me perdre. Enfin je trompai leur fureur, et après quatre jours de courses dans la neige de ce qui fut mon royaume j'arrive me réfugier ici. Je n'ai ni bu ni mangé ces quatre jours. Bougrelas me ferrait de près... Enfin me voilà sauvée. Ah! je suis morte de fatigue et de froid. Mais je voudrais bien savoir ce qu'est devenu mon gros polichinelle, je veux dire mon très respectable époux. Lui en ai-je pris, de la finance. Lui en ai-je volé, des rixdales. Lui en ai-je tiré, des carottes. Et son cheval à finances qui mourait de faim;

il ne voyait pas souvent d'a-  
voine, le pauvre diable, Ah! la  
bonne histoire. Mais hélas! j'ai  
perdu mon trésor! Il est à Var-  
sovie, ira le chercher qui vou-  
dra.

Père Ubu (*commençant à se  
réveiller*), — Attrapez la Mère  
Ubu, coupez les oneilles!

Mère Ubu, — Ah! Dieu!  
Où suis-je? Je perds la tête.  
Ah! non, Seigneur!

Grâce au ciel j'entrevois  
Monsieur le Père Ubu qui dort  
auprès de moi.

Faisons la gentille, Eh bien,  
mon gros bonhomme, as-tu  
bien dormi?

Père Ubu, — Fort mal! Il  
était bien dur cet ours!

Combat des voraces contre les  
coriaces, mais les voraces ont  
complètement mangé et dé-  
voré les coriaces, comme vous  
le verrez quand il fera jour;  
entendez-vous, nobles Palo-  
tins!

Mère Ubu, — Qu'est-ce qu'il  
bafouille? Il est encore plus  
bête que quand il est parti. A  
qui en a-t-il?

Père Ubu, — Cotice, Pile,  
répondez-moi, sac à merdre!  
Où êtes-vous? Ah! j'ai peur.  
Mais enfin on a parlé, Qui a  
parlé? Ce n'est pas l'ours, je  
suppose, Merdre! Où sont mes  
allumettes? Ah! je les ai per-  
dues à la bataille.

Mère Ubu (*à part*), — Pro-  
145

fitons de la situation et de la nuit, simulons une apparition surnaturelle et faisons-lui promettre de nous pardonner nos larcins.

Père Ubu. — Mais, par saint Antoine! on parle, Jambedieu! Je veux être pendu!

Mère Ubu (*grossissant sa voix*). — Oui, monsieur Ubu, on parle, en effet, et la trompette de l'archange qui doit tirer les morts de la cendre et de la poussière finale ne parlerait pas autrement! Ecoutez cette voix sévère, C'est celle de saint Gabriel qui ne peut donner que de bons conseils.

Père Ubu. — Oh! ça, en effet!

146

Mère Ubu. — Ne m'interrompez pas ou je me tais et c'en sera fait de votre giborgne!

Père Ubu. — Ah! ma gi-douille! Je me tais, je ne dis plus mot, Continuez, madame l'Apparition!

Mère Ubu. — Nous disions, monsieur Ubu, que vous étiez un gros bonhomme!

Père Ubu. — Très gros, en effet, ceci est juste.

Mère Ubu. — Taifez-vous, de par Dieu!

Père Ubu. — Oh! les anges ne jurent pas!

Mère Ubu (*à part*). — Merdre!  
(*Continuant.*) Vous êtes marié, Monsieur Ubu.

147

Père Ubu. — Parfaitement,  
à la dernière des chipies!

Mère Ubu. — Vous voulez  
dire que c'est une femme char-  
mante.

Père Ubu. — Une horreur,  
Elle a des griffes partout, on  
ne fait par où la prendre.

Mère Ubu. — Il faut la  
prendre par la douceur, sire  
Ubu, et si vous la prenez ainsi  
vous verrez qu'elle est au  
moins l'égale de la Vénus de  
Capoue.

Père Ubu. — Qui dites-vous  
qui a des poux?

Mère Ubu. — Vous n'écou-  
tez pas, monsieur Ubu; pré-  
tez-nous une oreille plus atten-  
tive. (*A part.*) Mais hâtons-nous,

le jour va se lever, Monsieur  
Ubu, votre femme est adorable  
et délicieuse, elle n'a pas un  
seul défaut.

Père Ubu. — Vous vous  
trompez, il n'y a pas un défaut  
qu'elle ne possède.

Mère Ubu. — Silence donc!  
Votre femme ne vous fait pas  
d'infidélités!

Père Ubu. — Je voudrais  
bien voir qui pourrait être  
amoureux d'elle. C'est une  
harpie!

Mère Ubu. — Elle ne boit  
pas!

Père Ubu. — Depuis que  
j'ai pris la clé de la cave, Avant,  
à sept heures du matin elle  
était ronde et elle se parfumait

à l'eau-de-vie. Maintenant qu'elle se parfume à l'héliotrope elle ne sent pas plus mauvais. Ça m'est égal. Mais maintenant il n'y a plus que moi à être rond!

Mère Ubu. — Sot personnage! — Votre femme ne vous prend pas votre or.

Père Ubu. — Non, c'est drôle!

Mère Ubu. — Elle ne détourne pas un fou!

Père Ubu. — Témoin monsieur notre noble et infortuné cheval à Phynances, qui, n'étant pas nourri depuis trois mois, a dû faire la campagne entière traîné par la bride à travers l'Ukraine. Aussi est-il

mort à la tâche, la pauvre bête!

Mère Ubu. — Tout ceci sont des mensonges, votre femme est un modèle et vous quel monstre vous faites!

Père Ubu. — Tout ceci sont des vérités. Ma femme est une coquine et vous quelle andouille vous faites!

Mère Ubu. — Prenez garde, Père Ubu.

Père Ubu. — Ah! c'est vrai, j'oubliais à qui je parlais. Non, je n'ai pas dit ça!

Mère Ubu. — Vous avez tué Venceslas.

Père Ubu. — Ce n'est pas ma faute, moi, bien sûr. C'est la Mère Ubu qui a voulu.

Mère Ubu. — Vous avez fait mourir Boleslas et Ladislas.

Père Ubu. — Tant pis pour eux! Ils voulaient me taper!

Mère Ubu. — Vous n'avez pas tenu votre promesse envers Bordure et plus tard vous l'avez tué.

Père Ubu. — J'aime mieux que ce soit moi que lui qui règne en Lithuanie. Pour le moment ça n'est ni l'un ni l'autre. Ainsi vous voyez que ça n'est pas moi.

Mère Ubu. — Vous n'avez qu'une manière de vous faire pardonner tous vos méfaits.

Père Ubu. — Laquelle? Je suis tout disposé à devenir un

saint homme, je veux être évêque et voir mon nom sur le calendrier.

Mère Ubu. — Il faut pardonner à la Mère Ubu d'avoir détourné un peu d'argent.

Père Ubu. — Eh bien, voilà! Je lui pardonnerai quand elle m'aura rendu tout, qu'elle aura été bien rossée et qu'elle aura ressuscité mon cheval à finances.

Mère Ubu. — Il en est toqué de son cheval! Ah! je suis perdue, le jour se lève.

Père Ubu. — Mais enfin je suis content de savoir maintenant assurément que ma chère épouse me volait. Je le fais maintenant de source sûre,

Omnis a Deo scientia, ce qui veut dire ; Omnis, toute ; a Deo, science ; scientia, vient de Dieu. Voilà l'explication du phénomène. Mais madame l'Apparition ne dit plus rien. Que ne puis-je lui offrir de quoi se reconforter. Ce qu'elle disait était très amusant. Tiens, mais il fait jour ! Ah ! Seigneur, de par mon cheval à finances, c'est la Mère Ubu !

Mère Ubu (*effrontément*). — Ça n'est pas vrai, je vais vous excommunier.

Père Ubu. — Ah ! charogne !

Mère Ubu. — Quelle impiété.

Père Ubu. — Ah ! c'est trop fort. Je vois bien que c'est toi,

sotte chipie ! Pourquoi diable es-tu ici ?

Mère Ubu. — Giron est mort et les Polonais m'ont chassée.

Père Ubu. — Et moi, ce sont les Russes qui m'ont chassé ; les beaux esprits se rencontrent.

Mère Ubu. — Dis donc qu'un bel esprit a rencontré une bourrique !

Père Ubu. — Ah ! eh bien, il va rencontrer un palmipède maintenant. (*Il lui jette l'ours.*)

Mère Ubu (*tombant accablée sous le poids de l'ours*). — Ah ! grand Dieu ! Quelle horreur ! Ah ! je meurs ! J'étouffe ! il me mord ! Il m'avale ! il me digère !

Père Ubu. — Il est mort!  
grotesque, Oh! mais, au fait,  
peut-être que non! Ah! Sei-  
gneur! non, il n'est pas mort,  
sauvons-nous. (*Remontant sur  
son rocher.*) Pater noster qui  
es...

Mère Ubu (*se débarrassant*). —  
Tiens! où est-il?

Père Ubu. — Ah! Seigneur!  
la voilà encore! Sotte créature,  
il n'y a donc pas moyen de se  
débarrasser d'elle. Est-il mort,  
cet ours?

Mère Ubu. — Eh oui, sotte  
bourrique, il est déjà tout froid,  
Comment est-il venu ici?

Père Ubu (*confus*). — Je ne  
fais pas. Ah! si, je fais! Il a  
voulu manger Pile et Cotice et

moi je l'ai tué d'un coup de  
Pater Noster.

Mère Ubu. — Pile, Cotice,  
Pater Noster, Qu'est-ce que  
c'est que ça? il est fou, ma  
finance!

Père Ubu. — C'est très  
exact ce que je dis! Et toi tu es  
idiot, ma giborgne!

Mère Ubu. — Raconte-moi  
ta campagne, Père Ubu.

Père Ubu. — Oh! dame, non!  
C'est trop long. Tout ce que je  
fais, c'est que malgré mon in-  
contestable vaillance tout le  
monde m'a battu.

Mère Ubu. — Comment,  
même les Polonais?

Père Ubu. — Ils criaient :  
Vive Venceflas et Bougrelas.

J'ai cru qu'on voulait m'écarteler. Oh! les enragés! Et puis ils ont tué Rensky!

Mère Ubu. — Ça m'est bien égal! Tu fais que Bougrelas a tué le Palotín Gíron!

Père Ubu. — Ça m'est bien égal! Et puis ils ont tué le pauvre Lascy!

Mère Ubu. — Ça m'est bien égal!

Père Ubu. — Oh! mais tout de même, arrive ici, charogne! Mets-toi à genoux devant ton maître (*il l'empoigne et la jette à genoux*), tu vas subir le dernier supplice.

Mère Ubu. — Ho, ho, monsieur Ubu!

Père Ubu. — Oh! oh! oh!

après, as-tu fini? Moi je commence: torsion du nez, arrachement des cheveux, pénétration du petit bout de bois dans les ongles, extraction de la cervelle par les talons, lacération du postérieur, suppression partielle ou même totale de la moelle épinière (si au moins ça pouvait lui ôter les épines du caractère), sans oublier l'ouverture de la vessie natatoire et finalement la grande décollation renouvelée de saint Jean-Baptiste, le tout tiré des très saintes Ecritures, tant de l'Ancien que du Nouveau Testament, mis en ordre, corrigé et perfectionné par l'ici présent Maître des Finan-

ces! Ça te va-t-il, andouille?  
(*Il la déchire.*)

Mère Ubu, — Grâce, monsieur Ubu!

(*Grand bruit à l'entrée de la caverne.*)

XXXXXXXXXX Scène II XXXX

LES MÊMES, BOUGRELAS se ruant dans la caverne avec ses SOLDATS,

Bougrelas, — En avant, mes amis! Vive la Pologne!

Père Ubu, — Oh! oh! attends un peu, monsieur le Polognard, Attends que j'en aie fini avec madame ma moitié!

Bougrelas (*le frappant*), — Tiens, lâche, gueux, sacrifiant, mécréant, mufelman!

160

Père Ubu (*ripostant*), — Tiens! Polognard, souillard, bâtard, huffard, tartare, calard, cafard, mouchard, favoyard, communard!

Mère Ubu (*le battant aussi*), — Tiens, capon, cochon, félon, histrion, fripon, fouillon, polochon!

(*Les Soldats se ruent sur les Ubs, qui se défendent de leur mieux.*)

Père Ubu, — Dieux! quels renforcements!

Mère Ubu, — On a des pieds, messieurs les Polonais.

Père Ubu, — De par ma chandelle verte, ça va-t-il finir, à la fin de la fin? Encore un! Ah! si j'avais ici mon cheval à phynances!

161

Bougrelas. — Tapez, tapez toujours.

Voix au dehors. — Vive le Père Ubé, notre grand financier!

Père Ubu. — Ah! les voilà, Hurrah! Voilà les Pères Ubus, En avant, arrivez, on a besoin de vous, messieurs des Finances!

*(Entrent les Palotins, qui se jettent dans la mêlée.)*

Cotice. — A la porte les Polonais!

Pile. — Hon! nous nous revoyons, Monsieur des Finances, En avant, poussez vigoureusement, gagnez la porte, une fois dehors il n'y aura plus qu'à se sauver.

Père Ubu. — Oh! ça, c'est mon plus fort, O comme il tape,

Bougrelas. — Dieu! je suis blessé.

Staniflas Leczinski. — Ce n'est rien, Sire.

Bougrelas. — Non, je suis seulement étourdi.

Jean Sobieski. — Tapez, tapez toujours, ils gagnent la porte, les gueux.

Cotice. — On approche, suivez le monde, Par conséquent de quoye, je vois le ciel.

Pile. — Courage, sire Ubu.

Père Ubu. — Ah! j'en fais dans ma culotte, En avant, cornegidouille! Tudez, saignez, écorchez, massacrez, corne d'Ubu! Ah! ça diminue!

Cotice. — Il n'y en a plus que deux à garder la porte,

Père Ubu (*les assommant à coups d'ours*), — Et d'un, et de deux! Ouf! me voilà dehors! Sauvons-nous! fuïvez, les autres, et vivement!

XXXXXXXX Scène III X

La scène représente la province de Livonie couverte de neige, LES UBS & LEUR SUITE en fuite,

Père Ubu. — Ah! je crois qu'ils ont renoncé à nous attraper.

Mère Ubu. — Ouf, Bougre-las est allé se faire couronner,

Père Ubu. — Je ne la lui envie pas, sa couronne,

Mère Ubu. — Tu as bien raison, Père Ubu,

(*Ils disparaissent dans le lointain.*)

XXXXXXXX Scène IV X

Le pont d'un navire courant au plus près sur la Baltique, Sur le pont le PÈRE UBU & toute sa bande,

Le Commandant. — Ah! quelle belle brise,

Père Ubu. — Il est de fait que nous filons avec une rapidité qui tient du prodige, Nous devons faire au moins un million de nœuds à l'heure, et ces nœuds ont ceci de bon qu'une

fois faits ils ne se défont pas. Il est vrai que nous avons vent arrière.

Pile. — Quel triste imbécile.

*(Une risée arrive, le navire couche et blanchit la mer.)*

Père Ubu. — Oh! Ah! Dieu! nous voilà chavirés. Mais il va tout de travers, il va tomber ton bateau.

Le Commandant. — Tout le monde sous le vent, bordez la misaine!

Père Ubu. — Ah! mais non, par exemple! Ne vous mettez pas tous du même côté! C'est imprudent ça. Et supposez que le vent vienne à changer de côté; tout le monde irait au

fond de l'eau et les poissons nous mangeront.

Le Commandant. — N'arrivez pas, ferrez près et plein!

Père Ubu. — Si! Si! Arrivez. Je suis pressé, moi! Arrivez, entendez-vous! C'est ta faute, brute de capitaine, si nous n'arrivons pas. Nous devrions être arrivés. Oh oh, mais je vais commander, moi, alors! Pare à virer! A Dieu vat. Mouillez, virez vent devant, virez vent arrière. Hissez les voiles, ferrez les voiles, la barre dessus, la barre dessous, la barre à côté. Vous voyez, ça va très bien. Venez en travers à la lame et alors ce sera parfait.

*(Tous se tordent, la brise fraîchit.)*

Le Commandant. — Amenez le grand foc, prenez un ris aux huniers!

Père Ubu, — Ceci n'est pas mal, c'est même bon! Entendez-vous, monsieur l'Équipage? amenez le grand coq et allez faire un tour dans les pruniers.

*(Plusieurs agonisent de rire. Une lame embarque.)*

Père Ubu, — Oh! quel déluge! Ceci est un effet des manœuvres que nous avons ordonnées.

Mère Ubu & Pile, — Délicieuse chose que la navigation.

*(Deuxième lame embarque.)*

Pile *(inondé)*, — Méfiez-vous de Satan et de ses pompes.

Père Ubu, — Sire garçon, apportez-nous à boire.

*(Tous s'installent à boire.)*

Mère Ubu, — Ah! quel déllice de revoir bientôt la douce France, nos vieux amis et notre château de Mondragon!

Père Ubu, — Eh! nous y ferons bientôt. Nous arrivons à l'instant sous le château d'Elfeneur.

Pile, — Je me sens ragail-lardi à l'idée de revoir ma chère Espagne.

Cotice, — Oui, et nous éblouirons nos compatriotes des récits de nos aventures merveilleuses.

Père Ubu, — Oh! ça, évidemment! Et moi je me ferai nommer Maître des Finances à Paris.

Mère Ubu, — C'est cela! Ah! quelle secouffe!

Cotice, — Ce n'est rien, nous venons de doubler la pointe d'Elfeneur,

Pile, — Et maintenant notre noble navire s'élance à toute vitesse sur les sombres lames de la mer du Nord.

Père Ubu, — Mer farouche et inhospitalière qui baigne le pays appelé Germanie, ainsi nommé parce que les habitants de ce pays sont tous cousins germains.

Mère Ubu, — Voilà ce que

j'appelle de l'érudition. On dit ce pays fort beau.

Père Ubu, — Ah! messieurs! si beau qu'il soit il ne vaut pas la Pologne. S'il n'y avait pas de Pologne il n'y aurait pas de Polonais!



✕ FIN. ✕



Achevé d'imprimer  
le 11 Juin 1896  
avec les caractères du  
Perhinderion  
par  
Charles Renaudie,  
56, Rue de Seine, 56  
à Paris.

EXTRAIT DU

COLLECTION PUBLIÉE PAR

Catalogue

des

PUBLICATIONS

DU

MERCURE

DE

FRANCE

—  
Envoi franco des ouvrages catalogués  
contre chèque, mandat ou timbres-poste

## I. COLLECTION GRAND IN-18 A 3 FR. 50

(Il a été tiré de chacun de ces ouvrages quelques exemplaires sur japon impérial, à 15 fr., et sur hollandaise, à 10 fr., tous numérotés à la presse.)

### NOUVEAUTÉS

- GEORGES EEKHOUD  
**Le Cycle Patibulaire** . . . . . 1 vol.
- REMY DE GOURMONT  
**Le Pèlerin du Silence**, vol. contenant : *Phénissa, Le Fantôme, Le Château Singulier, Le Livre des Litanies, Théâtre muet, Le Pèlerin du Silence.* Frontispice d'ARMAND SEGUIN (à la pointe sèche et tiré à la poupée dans les exemplaires de luxe) 1 vol.
- VIRGILE JOSZ ET LOUIS DUMUR  
**Rembrandt**, drame d'art et d'histoire . . . . 1 vol.
- PIERRE LOUYS  
**Aphrodite** (26<sup>e</sup> édition) . . . . . 1 vol.

### PUBLICATIONS ANTÉRIEURES

- PIERRE D'ALHEIM  
**Moussorgski**, avec un portrait de Moussorgski en héliogravure (2<sup>me</sup> édition) . . . . 1 vol.
- MAURICE MAETERLINCK  
**Le Trésor des Humbles**, Essais (5<sup>me</sup> édit.) . 1 vol.
- HENRI DE RÉGNIER  
**Poèmes, 1887-1892**, vol. contenant les deux ouvrages épuisés : *Poèmes anciens et romanesques, Tel qu'en songe*, augmentés de plusieurs poèmes (2<sup>me</sup> édition) . . . . . 1 vol.
- ÉMILE VERHAEREN  
**Poèmes**, vol. contenant un ouvrage inédit : *Les Bords de la Route*, et deux ouvrages épuisés : *Les Flamandes, Les Moines*, augmentés de plusieurs poèmes (2<sup>me</sup> édition) . . . . . 1 vol.
- FRANCIS VIELÉ-GRIFFIN  
**Poèmes et Poésies**, vol. contenant les ouvrages : *Cueillette d'Avril, Joies, Les Cygnes, Fleurs du Chemin et Chansons de la Route, La Chevauchée d'Yaldis*, augmentés de plusieurs poèmes (2<sup>me</sup> édition) . 1 vol.

## II. COLLECTION PETIT IN-18 A 2 FR.

(Il est tiré des ouvrages de cette collection quelques exemplaires sur japon impérial, à 10 fr., et sur hollandaise, à 6 fr., tous numérotés à la presse.)

### NOUVEAUTÉS

- LÉON BLÓY  
**La Chevalière de la Mort** . . . . . 1 vol.
- HUGUES REBELL  
**Le Magasin d'Auréoles** . . . . . 1 vol.
- J.-H. ROSNY  
**Les Xipéhuz** . . . . . 1 vol.

## III. FORMATS ET PRIX DIVERS

### NOUVEAUTÉS

- CHAVARCHE ANTEORTE  
**Le Livre Rouge. Les Massacres d'Arménie racontés par les victimes**. Volume in-18 jésus. Prix : 3 fr. 50.
- ALFRED JARRY  
**Ubu Roi**, cinq actes en prose. Petit in-18. Prix : 2 fr. Il a été tiré 15 ex. sur hollandaise, à 6 fr., et 5 ex. sur japon impérial, à 10 fr., tous numérotés.
- CAMILLE MAUCLAIR  
**Jules Laforgue**, essai. Introduction de MAURICE MAETERLINCK. Gr. in-18. Tirage : 500 ex., savoir : 550 ex. sur velin, 2 fr. 50 ; — 10 ex. sur hollandaise, à 6 fr.
- ADRIEN MITHOUARD  
**Les impossibles noces**, poèmes. In-18 jésus. Tir. : 550 ex., savoir : 540 ex. à 2 fr. 50 ; — 10 ex. japon impérial, à 10 fr.
- ALFRED MORTIER  
**La Fille d'Artalen**, un acte en prose. In-16 soleil. Tirage : 360 ex., savoir : 270 ex. sur velin, à 2 fr. ; — 20 ex. sur hollandaise, à 4 fr. ; — 10 ex. sur japon impérial, à 6 fr.
- LÉON RIOTOR  
**Le sage Empereur**, poème légendaire. Fort volume in-16 soleil. Prix : 4 fr. 50.

MARCEL SCHWOB

**La Croisade des Enfants**, in-16 carré sous couverture lithographiée en couleurs par MAURICE DELCOURT. Tirage : 500 ex., savoir : 400 ex. sur vergé, à 3 fr. 50; — 25 ex. sur hollandaise, à 6 fr.; — 10 ex. sur japon impérial, à 10 fr.; — 5 ex. sur chine (réservés).

PUBLICATIONS ANTÉRIEURES

G.-ALBERT AURIER

**Œuvres Posthumes**, 1 vol. gr. in-8 de 512 pages. Notice de Remy de Gourmont. Portrait de G.-Albert Aurier (eau-forte) par A.-M. Lauzet. Lithographies d'Eugène Carrière et Henry de Groux. Dessins et croquis de Vincent van Gogh, Emile Bernard, Paul Sérusier, Jeanne Jacquemin, Paul Vogler. Quatre croquis de G.-Albert Aurier (tirage : 250 ex.) : 209 ex. pap. teinté, à 12 fr. (sans lith.); — 40 ex. hollandaise à 25 fr. (épuisés); — 10 ex. japon, à 50 fr. (épuisés).

HENRY BATAILLE

**La Chambre blanche**, poésies, avec une préface de MARCEL SCHWOB. In-16 Jésus (tirage : 263 ex.) : 243 ex. papier teinté, à 2 fr.; — 15 ex. hollandaise van Gelder, à 4 fr.; — 5 ex. japon impérial, à 6 fr.

ALOYSIUS BERTRAND

**Gaspard de la Nuit**, réimprimé sur l'édition d'Angers (originale), 1 vol. petit in-18 (tirage : 299 ex., tous numérotés) : 258 ex. papier vergé à la forme, à 5 fr. (épuisés); — 20 ex. hollandaise van Gelder, à 8 fr. (épuisés); — 7 ex. chine, 7 ex. whatman et 7 ex. japon impérial, à 10 fr. (épuisés).

**Gaspard de la Nuit**, nouveau tirage sur papier teinté. . . . . 3 fr. 50

LÉON BLOY

**Ici, on assassine les Grands Hommes**, avec Portrait et Autographe d'ERNEST HELLO. Brochure in-8<sup>o</sup> carré (tirage : 252 ex.) : 243 ex. papier teinté à 1 fr. 50; — 9 ex. japon impérial à 4 fr.

GASTON DANVILLE

**Contes d'Au-Delà**, in-16 soleil, 20 vignettes originales de L. CABANES, couverture enluminée (tirage : 268 ex.) : 240 ex. papier teinté à 6 fr.; — 20 ex. hollandaise à 14 fr. — 8 ex. japon à 20 fr.

LOUIS DENISE

**La Merveilleuse Doxologie du Lapidaire**, in-16

raisin, avec la reproduction d'un bois du XVII<sup>e</sup> siècle (tirage : 99 ex.) : 45 ex. bis (sorte épuisée); — 18 ex. pourpre à 3 fr.; — 12 ex. topaze brûlée et 12 ex. vert prasin à 4 fr.; — 6 ex. saphir sombre à 6 fr.; — 6 ex. japon à 10 fr.

LOUIS DUMUR

**La Motte de Terre**, un acte. In-16 Jésus (tirage : 262 ex.) : 247 ex. papier teinté à 2 fr.; — 10 ex. hollandaise à 4 fr.; — 4 ex. japon impérial à 5 fr.

**La Nébuleuse**, un acte. In-16 Jésus (tirage : 262 ex.) : 247 ex. papier teinté à 2 fr.; — 10 ex. hollandaise à 4 fr.; — 5 ex. japon impérial à 5 fr.

ANDRÉ FONTAINAS

**Nuits d'Epiphanies**, in-16 Jésus (tirage : 212 ex.) : 200 ex. papier des Vosges à la cuve, à 3 fr.; — 12 ex. papier de chine à 15 fr.

PAUL FORT

**Il y a là des cris**. Fort vol. in-16 Jésus (tirage : 260 ex.) : 249 ex. papier teinté à 3 fr. 50; — 15 ex. hollandaise à 7 fr.; — 5 ex. japon impérial à 15 fr.

**Ballades**, vol. in-16 Jésus, orné de dessins inédits d'EMILE BERNARD et de MAURICE DUMONT, et d'un bois original d'HENRY GUERARD (tirage : 294 ex.) : 270 ex. vélin, à 2 fr. 50; — 15 ex. hollandaise, à 7 fr.; — 9 ex. japon impérial, à 15 fr.

REMY DE GOURMONT

**Le Latin Mystique**, 1 vol. gr. in-8. Préface de J.-K. HUYSMANS, miniature de FILIGER . . . . . épuisé.

**Le Latin Mystique**, 3<sup>me</sup> édition (dessin de FILIGER non en couleur). . . . . 10 fr.

**Litanies de la Rose**, plaquette de luxe (tirage : 84 ex.), nuances isabelle, rubis oriental, gris de fer, havane. . . . . épuisée.

**Le Fantôme**, 1 vol. gr. in-12, broché avec gardes spéciales, contenant 2 lithographies originales de HENRY DE GROUX (tirage : 337 ex.) : 300 ex. vélin teinté (lith. vélin); — 17 ex. rose fané (3 épr. des lith., vélin, rose fané et chine); — 13 ex. hollandaise (4 épr. des lith., vélin, rose, chine, hollandaise); — 7 ex. japon (5 épreuves des lith., vélin, rose, chine, hollandaise, japon). . . . . épuisé.

**Le Fantôme**, 2<sup>me</sup> édition, 1 vol. gr. in-12, avec 2 lith. de HENRY DE GROUX. . . . . 4 fr.

**Théodat**, poème dramatique en prose, vol. in-12 carré, couverture d'après une étoffe byzantine (tirage : 290 ex.) : 260 ex. vélin teinté à 2 fr. 50; — 18 ex. vert

byzantin à 6 fr.; — 6 ex. vergé d'Arches et 6 ex. whatman à 10 fr.

**L'Idéalisme**, vol. in-12 écu, avec un dessin de FILIGER (tirage : 170 ex.) : 155 ex. vélin teinté à 2 fr. 50; — 15 ex. velin de Hollande à 3 fr.

**Fleurs de Jadis**, in-16, écu, édition élzévirienne, 47 ex. hollandaise van Gelder, numérotés et signés, à 2 fr. 50.

**Histoires Magiques**, vol. in-12 carré, contenant une lithographie de HENRY DE GROUX (tirage : 301 ex.) : 280 ex. vélin ivoire (*sorte épuisée*); — 7 ex. hollandaise van Gelder, 7 ex. Japon impérial et 7 ex. chine à 20 fr. l'exemplaire.

**Histoires Magiques**, 2<sup>e</sup> édition, avec une lithographie de HENRY DE GROUX. . . . . 3 fr. 50.

**Histoire tragique de la Princesse Phénissa**, expliquée en quatre épisodes, in-8<sup>o</sup> royal : 100 ex. japon français écrit, à 2 fr. 50.

**Proses Moroses**, 1 vol. in-24 Jésus (tirage à petit nombre). Vélin : 3 fr.; — japon : 10 fr.

**Le Château Singulier**, vol. petit in-16, orné de 32 vignettes en rouge et en bleu; tirage à petit nombre sur vergé d'Arches, à 2 fr. 50, et à 7 ex. sur chine grandes marges, à 5 fr. (*sorte épuisée*).

**Phocas**, avec une couverture et 3 vignettes par l'auteur. Plaquette in-12 ymagier (tirage à petit nombre) : papier vergé : 2 fr.; — 15 ex. vélin d'Arches à 3 fr.; — 7 ex. petit raisin Ingres en diverses couleurs, à 4 fr.

**La Poésie Populaire**, avec un air noté et des images (tiré de l'*Ymagier*), gr. in-4<sup>o</sup> écu. . . . . 2 fr.

**Le Miracle de Théophile**, de Rutebeuf, texte du XIII<sup>e</sup> siècle, modernisé (tiré de l'*Ymagier*) gr. in-4<sup>o</sup> écu. . . . . 2 fr.

CHARLES GUÉRIN

**Le Sang des Crépuscules**, poésies, avec un Prélude en musique de 32 pages par PERCY PRIT, un vol. in-16 soleil (tirage : 350 ex.) : 320 ex. vélin teinté, à 3 fr.; — 20 ex. hollandaise, à 10 fr.; — 10 ex. japon impérial, à 15 fr. (Les exemplaires de luxe contiennent, hors texte, une Préface de STÉPHANE MALLARMÉ, à deux exemplaires : fac-similé autographique et typographie.)

A-FERDINAND HEROLD

**La Légende de Sainte Liberata**, *Mystère*, 1 vol. in-8 écu (tirage : 200 ex.) : 150 ex. papier vergé, à 2 fr.; — 40 ex. vergé des Vosges, à la cuve, à 3 fr. 50; — 10 ex. vergé d'Arches à la cuve, à 5 fr.

**Paphnutius**, comédie de HROTSVITHA, traduite du la-

tin, in-8<sup>o</sup> carré orné de plusieurs dessins de PAUL RANSON, K.-X. ROUSSEL et ALFONSE HEROLD (tirage : 274 ex.) : 249 ex. vélin teinté, à 2 fr.; — 25 ex. japon impérial, à 4 fr.

**Le Livre de la Naissance, de la Vie et de la Mort de la Bienheureuse Vierge Marie**, vol. in-4<sup>o</sup> carré orné de 57 dessins de PAUL RANSON (tirage : 550 ex.) : 500 ex. vélin teinté, à 6 fr.; — 20 ex. hollandaise, à 10 fr.; — 10 ex. japon impérial, 10 ex. whatman et 10 ex. chine, à 15 fr.

**L'Anneau de Çakuntalâ**. Comédie héroïque de KALIDASA, vol. in-24 Jésus (tirage : 515 ex.) : 500 ex. à 3 fr.; — 15 ex. japon impérial, à 10 fr.

CHARLES-HENRY HIRSCH

**Priscilla**, poème. In-16 Jésus (tirage : 270 ex.) : 250 ex. papier teinté, à 2 fr.; — 16 ex. hollandaise van Gelder, à 4 fr.; — 4 ex. japon impérial, à 6 fr.

FRANCIS JAMMES

**Un Jour**, un acte en vers, suivi de poésies, in-16 Jésus (tirage : 310 ex.) : 299 ex. vélin teinté, à 2 fr.; — 10 ex. hollandaise, à 4 fr.; — 10 ex. japon impérial, à 5 fr.

ALFRED JARRY

**Les Minutes de Sable Mémorial**, vol in-16 carré, orné d'un frontispice et de gravures sur bois (tirage : 216 ex.) : 197 ex. vergé d'Arches à la forme, à 4 fr.; — 19 ex. petit raisin Ingres en couleur, à 8 fr.

**César-Antechrist** (tirage : 206 ex.) : 197 ex. sur carré vergé, à 3 fr.; — 7 ex. petit raisin Ingres en couleur, à 5 fr.; — 2 ex. sur chine, à 10 fr.

F. JOLLIVET CASTELOT

**L'Alchimie**, in-12 carré (tirage : 105 ex.) : 100 ex. papier teinté, à 1 fr.; — 5 ex. japon impérial, à 3 fr.

TRISTAN KLINGSOR

**Filles-Fleurs**, poésies. Petit in-18. Tirage : 170 ex., savoir : 140 ex. sur papier vergé, à 2 fr.; — 21 ex. sur hollandaise, à 3 fr.; — 9 ex. sur vieux japon à la cuve, à 5 fr.

ANDRÉ LEBEY

**Les Poésies de Sappho**, traduites en entier pour la première fois. In-24 coquille (tirage : 275 ex.) : 250 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr.; — 10 ex. hollandaise van Gelder, à 4 fr.; — 10 ex. chine, à 5 fr.; — 5 ex. japon impérial numérotés et signés, à 8 fr.

**La Scène**, un acte. In-12 coquille (tirage : 260 ex.) : 230 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr.; — 30 ex. whatman, à 5 fr.

**Le Cahier rose et noir**, poésies. In-4° carré (tir.: 240 ex.) : 200 ex. vélin teinté, à 4 fr.; — 15 ex. hollandaise, à 8 fr.; — 10 ex. whatman, 5 ex. chine, 5 ex. vieux japon à la cuve, 5 ex. japon impérial, à 10 fr.

**PIERRE LOUYS**

**Astarté**, poèmes, couverture en couleur de A. BESWARD, in-4° couronne tiré sur hollandaise à 100 ex. numérotés..... (épuisé).

**Léda**, plaq. in-8° carré (tirage : 125 ex.); 100 ex. hollandaise, à 3 fr. (épuisés); — 20 ex. chine, à 5 fr.; — 5 ex. vieux japon, à 10 fr.

**Ariane**, plaq. in-8° carré (tirage : 125 ex.) : 100 ex. hollandaise, à 3 fr.; — 20 ex. chine, à 5 fr.; — 5 ex. vieux japon, à 10 fr.

**La Maison sur le Nil**, plaq. in-8° carré (tir.: 125 ex.): 100 ex. hollandaise, à 3 fr. (épuisés); — 20 ex. chine, à 5 fr.; — 5 ex. vieux japon, à 10 fr.

**Chrysis**, plaq. in-8° carré (tirage : 125 ex.) : 100 ex. hollandaise, à 3 fr. (épuisés); — 20 ex. chine, à 5 fr.; — 5 ex. vieux japon, à 10 fr.

**Poésies de Méléagre**, trad. par PIERRE LOUYS, vol. in-16 écu (tirage : 525 ex.) : 500 ex. vélin blanc, à 3 fr.; — 10 ex. hollandaise (épuisés); — 10 ex. japon (épuisés); — 5 ex. chine (épuisés).

**Scènes de la Vie des Courtisanes**, de LUCIEN DE SAMOSATE, trad. par PIERRE LOUYS, vol. in-16 carré (tirage : 525 ex.) : 500 ex. vélin blanc, à 3 fr.; — 10 ex. hollandaise (épuisés); — 10 ex. japon, à 5 fr.; — 5 ex. chine (épuisés).

**Les Chansons de Bilitis**, vol in-16 grand colombier (tirage : 500 ex.) : 480 ex. vélin blanc, à 10 fr.; — 10 ex. japon et 10 ex. chine, à 20 fr.

**ROLAND DE MARÈS**

**En Barbarie**, 1 vol. in-18 raisin, 150 ex. sur simili-japon, à 4 fr.

**L'Âme d'Autrefois**, in-16 raisin, 157 ex. papier teinté, à 2 fr. 50.

**CAMILLE MAUCLAIR**

**Stéphane Mallarmé**, plaquette gr. in-8 (tirage : 100 ex., dont 45 hors commerce) : 55 ex. numérotés, à 1 fr. (épuisé).

**ALBERT MOCKEL**

**Émile Verhaeren**, avec une Note biographique par FRANCIS VIELÉ-GRIFFIN, in-12 coquille (tirage : 250 ex.) : 130 ex. papier vergé, à 2 fr.; — 10 ex. hollandaise, à 4 fr.; — 5 ex. japon et 2 chine, à 5 fr.

**ALFRED MORTIER**

**La Vaine Aventure**, vol. in-18 raisin, sous couverture lithographiée en couleur par GEORGES DE FEURE (tirage : 324 ex.) : 299 ex. papier teinté, à 3 fr.; — 20 ex. hollandaise, à 5 fr.; — 5 ex. japon impérial, à 7 fr.

**GEORGES POLTI**

**Les 36 Situations dramatiques**, vol. in-18 raisin (tirage : 503 ex.) : 480 ex. papier teinté à 3 fr. 50; — 18 ex. hollandaise à 7 fr.; — 5 ex. japon impérial à 10 fr. (sorte épuisée).

**PIERRE QUILLARD**

**Les Lettres Rustiques de Claudius Ælianus, Prénestin**, traduites du grec en français, illustrées d'un Avant-Propos et d'un Commentaire latin, 1 vol. in-18 coquille (tirage : 373 ex.) : 349 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr.; — 12 ex. japon impérial et 12 ex. chine, à 5 fr.

**RACHILDE**

**Le Démon de l'Absurde**, préface de MARCEL SCHWOB, portrait de l'auteur par FRANÇOIS GUIGUET. Vol. in-18 raisin, avec reproduction autographique de 12 pages du manuscrit (tirage : 332 ex.) : 299 ex. papier fort (sorte épuisée); — 20 ex. hollandaise van Gelder, à 8 fr.; — 10 ex. japon impérial, à 10 fr.; — 3 ex. whatman, à 15 fr.

**Le Démon de l'Absurde**, 2<sup>e</sup> édition, avec 12 pages en autographie et un nouveau portrait, Préface de MARCEL SCHWOB. . . . . 3 fr. 50

**YVANHÔÉ RAMBOSSON**

**Le Verger Doré**, poésies, vol in-16 jésus (tirage : 299 ex.) : 279 ex. vélin teinté, à 3 fr. 50; — 14 ex. hollandaise, à 7 fr.; — 5 ex. japon, à 12 fr.; — 1 ex. chine (hors commerce).

**HENRI DE RÉGNIER**

**Le Trèfle noir**, Vol in-18 coquille, orné par ALFONSE HEROLD (tirage : 531 ex.) : 498 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr. 50; — 20 ex. hollandaise numérotés (dont 10 hors commerce) à 5 fr. (sorte épuisée); — 7 ex. japon impérial (dont 3 hors commerce) et 6 ex. chine (dont 3 hors commerce), tous numérotés, à 10 fr.

**JULES RENARD**

**Le Vigneron dans sa Vigne**, in-32 jésus, en deux textes superposés, tirage en 3 couleurs : 300 ex. sur papier de hollandaise, à 2 fr.

LIONEL DES RIEUX

**Les Prestiges de l'Onde**, fécrite. In-12 raisin (tir.: 65 ex.): 10 ex. hollande van Gelder et 5 ex. japon impérial (tous hors commerce).

**Les Amours de Lyristès**, poésies épigrammatiques. In-12 coquille large (tirage : 264 ex.) : 249 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr.; — 10 ex. hollande van Gelder, à 4 fr.; — 5 ex. japon impérial, à 5 fr.

LÉON RIOTOR

**Les Raisons de Pascal**, 11 cahiers in-16 soleil (tirage : 145 ex.): 137 ex. velin (*épuisés*); — 5 ex. hollande et 3 ex. japon impérial (*épuisés*).

**Les Raisons de Pascal**, 1 vol in-16 soleil (tirage à très petit nombre) : velin : 5 fr.; — hollande : 10 fr.; — japon : 15 fr.

SAINT-POL-ROUX

**L'Ame noire du Prieur blanc**, *légende dramatique*, vol. in-16 colombier (tirage : 320 ex.) : 300 ex. pap. de luxe à 5 fr.; — 15 ex. hollande à 15 fr.; — 5 ex. japon impérial à 20 fr.

**Épilogue des Saisons humaines**, vol. in-16 colombier (tirage : 195 ex.) : 150 ex. à 3 fr.; — 30 ex. pap. de luxe à 4 fr.; — 10 ex. hollande à 6 fr.; — 5 ex. japon impérial à 10 fr.

**Les Reposeurs de la Procession**, tome premier, 1 vol. in-8 écu, contenant le portrait de l'auteur (tirage : 537 ex.) : 500 ex. papier de luxe à 4 fr.; — 20 ex. hollande à 20 fr.; — 10 ex. japon impérial et 4 ex. chine à 25 fr.; — 3 ex. whatman à 30 fr.

ALBERT SAMAIN

**Au Jardin de l'Infante**, poésies, 1 vol. in-16 soleil (tirage : 335 ex.) : 299 ex. beau papier (*sorte épuisée*); — 20 ex. hollande à 10 fr.; — 10 ex. japon à 15 fr.; — 3 ex. whatman à 20 fr.; — 3 ex. chine à 25 fr.

**Au Jardin de l'Infante**, 3<sup>e</sup> édition, 1 vol. in-18 jésus . . . . . 4 fr.

MARCEL SCHWOB

**Mimes**, in-16 carré, couverture en couleur de JEAN VEBER (tirage : 270 ex.) : 250 ex. vergé à la forme; — 20 ex. japon . . . . . *épuisé*.

**Mimes**, 2<sup>e</sup> édition, in-16 carré . . . . . 3 fr.

**Annabella et Giovanni**, conférence faite au Théâtre de l'Œuvre. Plaquette in-8<sup>e</sup> carré (tirage : 247 ex.) : 233 ex. papier teinté à 1 fr.; — 9 ex. hollande à 1 fr. 50 (*sorte épuisée*); — 5 ex. japon impérial à 2 fr.

AUGUSTE STRINDBERG

**Introduction à une Chimie unitaire**, *première esquisse*, plaq. in-8 carré, 500 ex. à 1 fr. 50.

JEAN DE TINAN

**Erythrée**, conte. In-18 Jésus, orné par MAURICE DECOURT. Tirage : 300 ex., savoir : 275 ex. sur velin, à 2 fr. 50; — 25 ex. sur hollande van Gelder, numérotés A à Z et signés, à 10 fr.

FRANCIS VIELÉ-GRIFFIN

poèmes, in-16 Jésus (tirage : 537 ex.) : 500 ex. papier teinté, à 2 fr.; — 25 ex. hollande, à 4 fr.; — 10 ex. japon impérial, à 6 fr.; — 2 ex. chine (hors commerce).

**Laus Veneris**, poème de A.-CH. SWINBURNE. In-24 coquille long (tirage : 283 ex.) : 233 ex. papier vergé à la forme, à 2 fr.; — 25 ex. hollande van Gelder, à 3 fr.; — 20 ex. japon impérial, à 4 fr.; — 5 ex. chine, à 5 fr.

DIVERS

**L'Almanach des Poètes pour 1896**, vol. in-12 coquille large orné de 25 dessins par AUGUSTE DONNAY, tirés en couleur. Poèmes de ROBERT DE SOUZA-ANDRÉ FONTAINAS, ANDRÉ GIDE, A.-FERDINAND HEROLD, ALBERT MOCKEL, F. VIELÉ-GRIFFIN, GUSTAVE KAHN, SAINT-POL-ROUX, HENRI DE RÉGNIER, ADOLPHE RETTÉ, CHARLES VAN LERBERGHE, EMILE VERHAEREN. (Tirage : 517 ex.) : 500 ex. sur papier vergé, à 3 fr. 50; — 5 ex. sur vieux japon, à 10 fr. (*sorte épuisée*); 12 ex. sur chine, à 7 fr.

IV. FAC-SIMILÉS AUTOGRAPHIQUES

REMY DE GOURMONT

**Hiéroglyphes**, poèmes, manuscrit autographique de 19 feuilletts in-folio oblong (0 m. 34 sur 0 m. 44), avec une lithographie originale de HENRY DE GROUX en frontispice (tirage : 25 ex.) : 22 ex. japon français teinté, à 25 fr.; — 3 ex. japon impérial, à 50 fr.

PIERRE QUILLARD

**La Fille aux mains coupées**, poème dramatique, avec une notice bibliographique et dramatique, manuscrit de 32 pages in-8 raisin, titre en typographie (tirage : 50 ex., dont 21 hors commerce) : 18 ex. hollande, numérotés et signés, à 10 fr.; — 11 ex. japon impérial, numérotés et signés, à 15 fr.

JULES REXARD

**Deux Fables sans Morale**, manuscrit de 16 feuillets in-8 carré, avec titre en typographie (tirage : 50 ex., dont 21 hors comm.) : 18 ex. hollande numérotés et signés; — 25 ex. japon numérotés et signés. . . *épuisé.*

MARCEL SCHWOB

**Mimes**, manuscrit de 104 pages in-4<sup>o</sup> pot (tirage : 25 ex., dont 10 hors comm.) : 12 ex. hollande; — 5 ex. japon à fausses marges. . . . . *épuisé.*

## V. MUSIQUE

GABRIEL FABRE

**Sonatine sentimentales**, quatre mélodies: 1<sup>o</sup> *Chanson de Melisande*, de Maurice Maeterlinck, 2<sup>o</sup> *Ronde*, 3<sup>o</sup> *Ballade*, 4<sup>o</sup> *Complainte*, de Camille Maclair. Couverture en couleur d'Alexandre Charpentier. Nouvelle édition. . . . . 5 fr. »

## VI. PÉRIODIQUES

**Perhinderion**, revue grand in-folio d'estampes et de textes anciens, paraissant six fois dans l'année, rédigée par Alfred Jarry. Le fascicule : 2 fr. 50. ABONNEMENT ANNUEL : I. vergé d'Arches, ou II. vergé jaune : 12 fr.; III. simili-japon fort : 15 fr.; IV. Japon impérial, ou V. chine : 20 fr.; VI. Japon impérial ou chine avec une des éditions I. ou II en plus : 25 fr.; l'édition VI, avec des primes, tirages spéciaux, etc. : 30 fr.; un petit nombre d'exemplaires sur vieux japon à la cuve : 40 fr.

## VII. EAU-FORTE

A.-M. LAUZET

**La Fin d'un Jour**, d'après un pastel de M<sup>me</sup> JEANNE JACQUEMIN (prime aux abonnés du Recueil; tirage en plus : 88 ex.) : 49 ex. hollande : format du Recueil : 1 fr. 25; — gr. in-4<sup>o</sup> : hollande, 14 ex. : 2 fr., et 4 ex. avant lettre : 5 fr. (*sortie épuisée*); — japon et chine, 5 ex., à 3 fr., et 2 avant lettre, à 10 fr.; — whatman : 5 ex., à 5 fr., et 2 ex. avant lettre, à 15 fr.

**Portrait de G.-Albert Aurier**, avant lettre: quelques ex. in-8 : 3 fr.; — gr. in-4 : japon, hollande, peau d'âne, 4 ex. de chaque papier : 5 fr. l'ex.; — whatman, chine appliqué, 3 ex. de chaque papier : 10 fr. l'ex.

DU MÊME AUTEUR :

*Les Minutes de Sable Mémorial*, petit in-16 carré de  
232 pages, orné d'un frontispice et de gravures sur  
bois.

*César Antéchrist*, drame en 4 actes.

MERCURE DE FRANCE

Fondé en 1672

(Série moderne)

Romans, Nouvelles, Contes, Poèmes, Musique  
Etudes de Littérature et d'Art  
Articles d'Esthétique et de Critique  
de Morale, de Philosophie, d'Occultisme, de Sociologie  
Traductions d'œuvres scandinaves  
hollandaises, allemandes, anglaises, russes  
italiennes, latines, grecques, portugaises, arméniennes  
Autographes et Portraits  
Bibliographie, Revue des Revues  
Notes d'Art  
Dessins et Vignettes originaux

Le *Mercury de France* paraît tous les mois en  
livraisons de 200 pages, formant dans l'année  
quatre volumes, avec tables.

Prix du Numéro :

FRANCE : 1 fr. 50 — ÉTRANGER : 1 fr. 75

ABONNEMENTS

| FRANCE               |        | ÉTRANGER             |        |
|----------------------|--------|----------------------|--------|
| Un an . . . . .      | 15 fr. | Un an . . . . .      | 18 fr. |
| Six mois . . . . .   | 8 fr.  | Six mois . . . . .   | 10 fr. |
| Trois mois . . . . . | 5 fr.  | Trois mois . . . . . | 6 fr.  |

On s'abonne *sans frais* dans tous les bureaux de poste  
en France (Algérie et Corse comprises) et dans les pays  
suivants : Belgique, Danemark, Italie, Norvège, Pays-  
Bas, Portugal, Suède, Suisse.

ABONNEMENT ANNUEL POUR LA RUSSIE : 7 roubles par  
lettre chargée.